



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

52-е заседание

Вторник, 7 ноября 1995 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ (Португалия)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.**Пункт 49 повестки дня****Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года****Записка Генерального секретаря, сопровождающая второй ежегодный доклад Международного трибунала (A/50/365)**

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению второй ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово Председателю Международного трибунала г-ну Антонио Кассесе.

Г-н Кассесе (Председатель Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года) (говорит по-английски): С момента, когда я в последний раз имел честь выступать перед Генеральной Ассамблеей в ноябре 1994 года, в работе Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии произошли многие позитивные события. К сожалению, по-прежнему имеются крупные препятствия на пути достижения успеха Трибуналом - обстоятельства, которые могут быть преодолены только при содействии со стороны международного сообщества.

Международный уголовный трибунал сейчас в состоянии осуществлять полномасштабную деятельность в качестве судебного органа. В настоящий момент мы наконец уполномочены преследовать в судебном порядке тех, кто несет ответственность за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

За два года с момента создания Трибунала в ноябре 1993 года мы прошли большой путь. В то время Трибунал состоял всего лишь из 11 судей и

имел свой Устав. Он не имел ни бюджета, ни штаб-квартиры, ни зала судебных заседаний, ни тюрьмы, ни персонала, ни уголовно-процессуального кодекса. Больше всего подрывало его деятельность то, что на протяжении первых девяти месяцев у Трибунала не было действующего Обвинителя. С тех пор мы добились значительного прогресса. В результате сейчас мы можем с гордостью заявить, что Трибунал располагает всем необходимым. Наконец-то мы занимаемся отправлением правосудия.

За два года с ноября 1993 года мы прошли путь от благородной - некоторые сказали бы расплывчатой - идеи до живой реальности. Идея заключалась в том, что государства-члены могут объединиться, чтобы обеспечить наказание за грубые преступления против международного гуманитарного права. Эта идея была встречена со скептицизмом даже с насмешкой многими из тех, кто считал эту цель недостижимой. Однако она была достигнута, хотя бы частично, с помощью терпения и настойчивости. Мы, судьи, были уверены, что наш моральный долг состоит в том, чтобы сделать все от нас зависящее для превращения Трибунала в эффективный судебный механизм.

Я кратко перечислю то, что я отношу к нашим крупным достижениям. Во-первых, наш Обвинитель вынес девять обвинительных заключений в отношении 43 лиц, в которых они обвиняются в серьезных нарушениях международного гуманитарного права. Эти обвинительные заключения были утверждены судьей, ведущим судебное следствие. Ордера на арест были выданы в отношении всех обвиняемых. В число этих обвиняемых входят политические и военные руководители.

Во-вторых, ряд дополнительных расследований в настоящее время проводится в Канцелярии Обвинителя, в результате которых практически каждый месяц выносятся новые обвинительные заключения.

В-третьих, в ходе предварительных слушаний судебных дел в Судебной камере и Апелляционной камере были подняты и обсуждались существенные вопросы. Эти вопросы имеют критически важное значение. Например, некоторые касаются международной легитимности и законности учреждения Трибунала Советом Безопасности, другие имеют отношение к его предметной

подсудности, иначе говоря, к его полномочиям преследовать за совершение определенных преступлений. Другие вопросы связаны с защитой свидетелей. Таким образом соответствующая Судебная камера и Апелляционная камера получили возможность высказать свое мнение по поводу этих важных вопросов, открыв тем самым новую область в международном уголовном праве.

В-четвертых, сейчас, когда были заслушаны все ходатайства, заявленные до судебного разбирательства, суд над обвиняемыми должен начаться через несколько месяцев. Отсрочка с началом самого судебного заседания целиком объясняется проблемами, возникшими со стороны защиты. Адвокат защиты попросил у Трибунала предоставить ему необходимые финансовые средства для подготовки его дела, а также необходимое время для опроса свидетелей. По его словам, до настоящего времени ему не удалось связаться со свидетелями защиты как по причине их нахождения в военной зоне, так и из-за полного - я повторяю, полного - нежелания сотрудничать со стороны боснийско-сербских властей в Пале. Трибунал, несомненно, рассматривает права защиты и принцип справедливого судебного разбирательства как священные и неприкосновенные. Поэтому он счел целесообразным предоставить эту отсрочку.

В-пятых, было проведено слушание в соответствии с правилом 61 Правил процедуры и доказывания Трибунала. Правилом 61 предусматривается возможность применения специальной процедуры, если обвиняемый не предстает перед судом либо потому, что он уклоняется от ареста, либо в связи с отказом властей сотрудничать с нашим Трибуналом. Эта специальная процедура, которая никоим образом не является заочным судебным разбирательством, направлена на то, чтобы не дать возможности обвиняемому воспрепятствовать или помешать международному правосудию просто путем неявки в суд. В соответствии с этой процедурой свидетели могут вызываться Обвинителем, и они могут давать публичные показания, которые будут занесены в протокол для потомства. На основании этих показаний Судебная камера может прийти к выводу, что имеются разумные основания полагать, что обвиняемый совершил преступления, перечисленные в обвинительном акте, и выдать международный ордер на арест.

В прошлом месяце Трибунал применил правило 61 впервые. Тринадцать свидетелей предстали перед судом, для того чтобы дать свидетельские показания в отношении предполагаемых преступлений, совершенных обвиняемым. В конце процедуры Судебная камера приняла решение о выдаче международного ордера на арест обвиняемого. Кроме того, Судебная камера просила меня, как председателя Трибунала, сообщить Совету Безопасности об отказе администрации боснийских сербов в Пале сотрудничать с Трибуналом. Я это сделал 30 октября.

Короче говоря, Трибунал смело продвигается в направлении выполнения своей миссии. Дорога, однако, не без определенных препятствий. Сейчас я остановлюсь на трех таких препятствиях.

Во-первых, решения, приказы и запросы Международного трибунала для бывшей Югославии могут быть осуществлены только другими органами, а именно национальными властными структурами. В отличие от национальных уголовных судов у Трибунала нет какого-либо органа, который обеспечивал бы принудительное выполнение решений. Без посредничества национальных властей он не может исполнять постановления об аресте, он не может воспользоваться свидетельскими показаниями, он не может заставлять свидетелей давать показания, не может обследовать место, где, как утверждается, было совершено преступление. Для осуществления всех этих задач он должен обращаться к государственным органам и просить их предпринять определенные действия. Наш Трибунал подобен гиганту, у которого нет рук и ног. Для того чтобы ходить и работать, ему нужны искусственные руки и ноги. Этими искусственными руками и ногами являются национальные государственные органы власти. Без их помощи Трибунал не может функционировать.

Признано, что таков удел всех международных институтов, которым необходима поддержка государств для нормального функционирования. Однако наш Трибунал нуждается в поддержке государств в большей степени, чем любая другая международная организация, поскольку его деятельность имеет непосредственное воздействие на людей, проживающих на территории суверенных государств и подпадающих под юрисдикцию этих государств. Принятие государствами всех

законодательных, административных и судебных мер, необходимых для оперативного исполнения решений Трибунала, тем самым приобретает первостепенное значение.

К сожалению, несмотря на недвусмысленное решение Совета Безопасности, содержащееся в резолюции 827 (1993), в настоящее время сейчас лишь 15 - я повторяю 15 - из 185 государств - членов Организации Объединенных Наций приняли обеспечивающее выполнение решений законодательство. Некоторые другие государства пока что лишь заявили о своем намерении принять такого рода законодательные положения в ближайшем будущем.

Отсутствие подобного сотрудничества практически парализует работу Трибунала, когда речь идет об исполнении ордеров на арест. Как я уже сказал, у Трибунала нет в распоряжении какого-либо органа, обеспечивающего принудительное выполнение его постановлений, поэтому нам нужна помощь государств для исполнения ордеров на арест, выданных Трибуналом. К сожалению, два территориальных образования в бывшей Югославии до сих пор отказываются сотрудничать: я говорю о Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) и об администрации боснийских сербов в Пале. Полное отсутствие сотрудничества с их стороны серьезно подрывает работу нашего Трибунала: 41 из первых 43 обвиняемых находятся на их территории, но они не обеспечили ареста этих подозреваемых и их передачу в наш Трибунал. А без физического присутствия подозреваемых мы не можем начать судебное разбирательство.

Второе препятствие, стоящее на пути Трибунала, возникает в связи с тем, что наш Трибунал рассматривает дела, в то время, когда вооруженный конфликт еще продолжается, а кровопролития и страдания являются повседневным событием. Это резко противоречит обычной ситуации в судебных учреждениях, которые занимаются преступлениями, совершенными в ходе военных действий. Они подключаются лишь тогда, когда конфликт прекратился, как это имело место в Нюрнберге и в Токио. По сравнению с ними, наш Трибунал призван осуществлять правосудие в момент, когда вооруженный конфликт еще продолжается, а люди, планирующие и совершающие преступления, находятся под защитой

военной и политической силы. Совершенно очевидно, что никакой подозреваемый не будет передан в Трибунал теми властями, которые находятся в преступном сговоре или по крайней мере проявляли преступную халатность и не предотвращали или не прекращали серьезных нарушений международного гуманитарного права.

Все это значительно осложняет задачу нашего Трибунала. С одной стороны, следователи, действующие либо от имени прокурора, либо защиты, могут быть не допущены к сбору всех свидетельских показаний и проведению опроса свидетелей из-за продолжающихся вооруженных конфликтов. С другой стороны, свидетели ввиду отсутствия государственной системы защиты опасаются репрессивных мер против себя или своих родственников, и поэтому, возможно, они будут воздерживаться от дачи свидетельских показаний. И наконец, вооруженный конфликт может породить у многих граждан чувство слепой приверженности. Военных преступников могут приветствовать как героев, а сотрудничество с Трибуналом может восприниматься как предательство.

Третья проблема - это трудности, с которыми сталкивался и продолжает сталкиваться Трибунал при получении финансовых и практических ресурсов, необходимых для осуществления своей работы. Бюджет на двухгодичный период 1994-1995 годов был утвержден лишь в июле 1995 года. Через два коротких месяца финансовый кризис в Организации Объединенных Наций породил новые проблемы. Такого рода финансовые трудности бьют по самой сути нашего Трибунала по двум основным причинам.

Во-первых, Трибунал является новым и новаторским учреждением, которое находится на начальных этапах своего роста, и мы предпринимаем меры, которые никогда ранее Организацией Объединенных Наций не осуществлялись. Нам настоятельно необходимо нанять полный штат персонала, мы должны предоставить им необходимые средства для работы, и мы должны обладать адекватными средствами для покрытия первоначальных расходов по созданию рабочего настроя Трибунала.

Существует и вторая причина того, почему бюджетные ограничения сделали нашу жизнь в Трибунале особенно трудной. Необходимость

расследовать преступления, которые совершаются на расстоянии полуконтинента отсюда при постоянно меняющейся ситуации, требует незамедлительных и оперативных действий наших следователей. Они должны принимать решения, в то время как события еще свежи в памяти. Когда возникает внезапная возможность для изучения массовых захоронений, то мы должны располагать средствами для поездки.

Все эти мероприятия требуют значительных средств - в этом можно не сомневаться, но для того, чтобы Организация Объединенных Наций услышала четкий и громкий голос правосудия, государствам-членам необходимо быть готовыми платить за это.

Одним шагом в правильном направлении было недавнее решение Генерального секретаря возложить на все соответствующие департаменты прямую обязанность по осуществлению мер, направленных на сокращение затрат. Это действительно приятное известие для нашего Трибунала. По меньшей мере ответственность сейчас в наших собственных руках, и мы можем определять приоритеты и цели по расходованию средств. Но этого недостаточно. Мы настоятельно призываем Ассамблею помочь нам в выполнении нашей миссии, предоставив остро необходимые ресурсы.

Для того чтобы мы смогли преодолеть те препятствия, которые я охарактеризовал ранее, очень важна более широкая поддержка государств - членов Генеральной Ассамблеи. В этой связи я рад доложить, что ряд государств оказали существенную помощь нашему Трибуналу в политическом, моральном и финансовом плане. В частности, принимающая страна, Нидерланды, предоставляет безграничную и неизменную помощь, за что мы глубоко признательны. Европейский союз также заслуживает слов благодарности за его неоценимую поддержку во многих областях. Без этой поддержки наша задача была бы даже еще более сложной.

Мы в Гааге знаем, что мир очень пристально следит за каждым нашим действием, испытывая смешанные чувства - большие ожидания, но также и глубокий скептицизм. Мы не можем допустить, чтобы эти ожидания были невыполнены. Мы должны рассеять этот скептицизм. Провал нашего Трибунала будет означать также и провал руандийского трибунала, и сама идея создания постоянного международного уголовного суда может

быть отодвинута на десятилетия. Более того, крах трибунала будет означать, что останутся невыполненными надежды и требования столь многих жертв в бывшей Югославии, которые настойчиво призывают к правосудию.

Уже говорилось о том, что двумя преобладающими чувствами нашего века являются страх и безразличие. Трибунал является символом, который может показать, что Организацию Объединенных Наций нельзя обвинить в безразличии в отношении страха и страданий, которые царят в бывшей Югославии. Поэтому позволить нашему Трибуналу угаснуть или в итоге уступить перед теми препятствиями, о которых я говорил ранее, будет означать в конечном итоге, что международное сообщество бессильно перед лицом безжалостных человеческих трагедий, которые в настоящее время происходят в бывшей Югославии.

Позвольте мне вкратце остановиться на еще одной актуальной теме, а именно, возможном воздействии на наш трибунал успешных мирных переговоров. В настоящее время, как представляется, существует реальная перспектива для установления прочного мира в регионе. Если такой день наступит, станет ли ненужным Трибунал? Ответом на этот вопрос должно стать: "Нет". Как бы там ни было, важность Трибунала станет еще более значимой. Для того чтобы мир стал прочным, необходимо, чтобы он сопровождался укреплением чувства справедливости в сознании всех граждан и в особенности жертв жестокостей, совершенных в бывшей Югославии. Если в конце войны к субъектам и объектам насилия будут относиться одинаково, то вызванные войной ненависть, негодование и злоба не будут ликвидированы, а будут сохраняться. Существование мира в такой атмосфере будет достаточно сомнительным. Если, однако, Трибунал, как беспристрастный орган, продолжит свою работу по обеспечению правосудия по крайней мере в отношении некоторых наиболее явных преступников, тогда те, кто страдал в течение четырех лет ужасной войны, смогут все-таки найти в себе силы для прощения, что необходимо для поддержания прочного мира.

Действительно, с достижением мира Трибунал станет более эффективным и сможет лучше выполнять свою миссию. В мирное время государства уже не смогут уклоняться от сотрудничества с Трибуналом, им придется

удовлетворять запросы Трибунала о передаче подозреваемых в преступлениях. Точно так же те государства региона, которые пока что не проявляли большого интереса к оказанию помощи Трибуналу, сейчас будут иметь реальную заинтересованность в сотрудничестве с ним в целях повышения своей репутации в Организации Объединенных Наций.

Позвольте мне в заключение еще раз подчеркнуть, что, несмотря на мириады трудностей, с которыми мы столкнулись в прошлом году, судьи в Гааге и все те, кто работает в Трибунале, не были обескуражены. Скорее они работали самоотверженно, помня те убедительные слова, которые были произнесены в этом же месяце 50 лет тому назад 21 ноября 1945 года главным обвинителем Соединенных Штатов Америки судьей Джэксоном в городе Нюрнберге в отношении суда, который там открывался. Он сказал:

"Этот судебный процесс представляет собой отчаянные усилия человечества применить дисциплину закона к государственным деятелям, которые использовали свою государственную власть с тем, чтобы нанести удар по самым основам мира во всем мире".

Судьи в Гааге считают, что эти слова справедливы и по отношению к Трибуналу. Он также предпринимает "отчаянные усилия" по реализации цели применения дисциплины международного гуманитарного права в отношении тех, кто планировал, направлял или совершал ужасающие преступления в бывшей Югославии.

Я очень надеюсь, что теперь, когда Трибунал перешел на второй оперативный этап своего развития, он сможет реализовать свой огромный потенциал и, таким образом, продемонстрировать, что международное уголовное правосудие может играть незаменимую роль в умиротворении международного сообщества.

Г-н Бигман (Нидерланды) (говорит по-английски): Я выступаю здесь в качестве представителя страны, которая полностью поддержала решение Совета Безопасности по поводу создания специального трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии с 1991 года. Я также

являюсь представителем страны, где расположена штаб-квартира Трибунала.

Почему правительство Нидерландов поддержало это решение Совета Безопасности и почему мое правительство приветствовало Трибунал в Гааге? Потому что, как заявил министр иностранных дел Королевства в своем выступлении на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи, это является чрезвычайно важным обстоятельством не только с той точки зрения, что ужасные преступления, совершенные на территории бывшей Югославии, должны быть осуждены международным сообществом, но также и потому, что те, кто ответственны за эти преступления, а также непосредственные исполнители должны быть подвергнуты судебному преследованию - это дело справедливости, но также и устрашения.

Безнаказанность поощряет будущие преступления против человечества. Безнаказанность часто вытекает из нежелания или неспособности государства, долг которого предполагает такое преследование, вершить правосудие. Поэтому правительство Нидерландов рассматривает решение Совета Безопасности по вопросу создания Трибунала, беспристрастного суда, который может взять на себя задачу и, таким образом, положить конец безнаказанности, как необходимое дополнение к существующей судебной системе и в качестве вехи в истории международной уголовной юрисдикции. Впервые после Нюрнберга и Токио международное сообщество предъявляет обвинение отдельным лицам, ответственным за свои действия, совершенные в военное время и в ситуациях войны. В печальной истории бывшей Югославии это до сих пор остается одним из редких позитивных результатов.

Во втором докладе Председатель Трибунала совершенно справедливо отмечает, что Трибунал начал оправдывать надежды и чаяния жертв в бывшей Югославии. Подготовительная работа завершена, и начата судебная деятельность. Это приблизило Трибунал к реализации его основных целей, определенных в резолюции 808 (1993) Совета Безопасности.

Правительство Нидерландов сочло бы серьезным провалом, если бы этот процесс по какой-либо причине был замедлен или поставлен под угрозу. Было бы весьма печально, если бы

Трибунал по политическим или финансовым причинам или из-за отсутствия сотрудничества не смог выполнить свою задачу по применению основополагающих принципов гуманитарного права. Более того, такого рода ситуация имела бы серьезные последствия для развития международного права, для авторитета Совета Безопасности, для доверия к делу утверждения справедливости международным сообществом и для усилий, которые сейчас предпринимаются по созданию постоянного международного уголовного суда, суда, который, по мнению нашего правительства, должен стать конечной целью.

Нидерланды всегда искренне поддерживали работу Трибунала по Югославии. Правительство играло активную роль в выборе и приобретении подходящих помещений для Трибунала. Оно позаботилось о том, чтобы превратить здание учреждения в подходящее судебное здание и предоставило его в распоряжение Трибунала без взимания арендной платы за первый год. Правительство Нидерландов также обеспечивает защиту этих помещений, а также персонала Трибунала.

Эксперты Нидерландов участвуют в процедурах расследования бесплатно, а недавно правительство предоставило Трибуналу 2 млн. долл. США для ликвидации завала документов и информационных материалов, который грозил парализовать администрацию Трибунала, и это, в свою очередь, отразилось бы на прогрессе работы.

Совершенно очевидно, что Нидерланды придают большое значение надлежащему функционированию Трибунала, поскольку от этого так много зависит.

Для того, чтобы работа Трибунала была эффективной, ему потребуются необходимые финансовые ресурсы, а так же, как и сотрудничество всех государств путем предоставления всей необходимой информации и выдачи обвиняемых подозреваемых лиц.

Трибунал сделал хороший задел. Он начал первое судебное разбирательство против г-на Тадича. Он признал себя компетентным рассматривать это дело, но отложил фактический суд для того, чтобы предоставить защите больше времени для надлежащей подготовки к этому делу. Прокурор

готовит обвинительные заключения подозреваемых, опираясь на опыт, приобретенный по делу Тадича. Начались официальные расследования против г-на Караджича, генерала Младича и других.

Правительство Нидерландов уверено в том, что Трибунал будет иметь успех. Со временем это приведет к тому, что потенциальные военные преступники дважды подумают прежде, чем прибегнут к нарушению гуманитарного права. Что особенно важно, может быть разорван цикл мести между народами, когда вина будет возлагаться на отдельных людей, которые были главными зачинателями и исполнителями преступлений, а, значит, это может заложить основу для прочного мира.

В силу этих причин Трибунал, на наш взгляд, заслуживает безоговорочной поддержки международного сообщества.

Г-н Кочетков (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Власти и народ Боснии и Герцеговины, как и демократическая общественность мира, приняли и приветствовали решение о создании Международного трибунала по преследованию лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, как выражение решимости международного сообщества предать суду всех тех, кто принимал участие в подготовке и проведении политики геноцида и агрессии против суверенных стран и народов на территории бывшей Югославии.

Ответственные за проведение политики национализма и шовинизма должны ответить за преступления, которых в Европе не знали с конца второй мировой войны. В то же время они должны прекратить погромы, насилия, массовые убийства, насильственное перемещение гражданского населения и уничтожение целых народов. Речь идет о наиболее серьезных нарушениях прав человека, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и Женевских и многочисленных других международных конвенциях.

Функции Трибунала заключаются не только в удовлетворении поисков жертв преступлений; но также и в том, чтобы предотвратить будущие военные преступления. Свыше 200 000 человек -

большинство из них невинные гражданские лица: женщины и дети, в основном боснийские мусульмане - были убиты только на территории Республики Босния и Герцеговина. Тысячи людей, главным образом мужчины и юноши призывного возраста, исчезли. Около 2 миллионов человек - почти половина населения Боснии и Герцеговины - были изгнаны из своих домов. Тысячи женщин систематически подвергались изнасилованию по самым отвратительным мотивам.

Все это компоненты стратегии и тактики, направленной на обеспечение целей национальной фашистской политики и агрессии против Республики Боснии и Герцеговины. Помимо этого, агрессоры и террористические банды, сформированные и поддерживаемые агрессором, систематически разрушали историческое несербское наследие цивилизации. Мечети и церкви разрушались до основания, мусульманские кладбища сравнивались с землей.

До настоящего времени мы являемся свидетелями политики уничтожения признаков любой цивилизации, несоответствующей национальным или религиозным характеристикам агрессоров на временно оккупируемых ими территориях. Эти территории временно оккупированы полувоенными формированиями национально-фашистского руководства Караджича и Младича в Пале, которые являются наиболее известными военными преступниками и были обвинены Международным трибуналом. Оба - действительно военные преступники, и их имена нельзя забывать.

Мы считаем, что работа Обвинителя была эффективной и ожидаем, что работа Судебных камер также будет эффективной.

Трагедия народов Боснии и Герцеговины и Руанды очень часто упоминалась в ходе прений на сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, и это справедливо.

Многие из этих фактов хорошо известны, но, во имя правды и справедливости, то, что произошло, должно быть очевидным для всех. В этой связи мы поддерживаем и приветствуем доклад Международного трибунала. Мы с удовлетворением отмечаем в докладе заявление о том, что Международный трибунал

"сейчас гораздо ближе к реализации своих основополагающих целей, изложенных в резолюциях 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности". (A/50/365, пункт 1)

Речь идет не о мести. Речь идет о правосудии в отношении всех совершенных преступлений; о справедливости в отношении сотен тысяч людей, которые подвергались неслыханным страданиям; справедливости в отношении убитых и искалеченных детей; о справедливости в отношении тысяч изнасилованных женщин; разрушенных городов и деревень; разбитых семей; каждодневных пыток людей в осажденных городах, которые страдали в течение более трех лет под бомбами и выстрелами снайперов, когда их сознательно и постоянно лишали электроэнергии, воды, лекарств, продовольствия, права передвижения и не обеспечивалась эвакуация в госпитали больных и раненых.

Так обстоит дело с Сараево, Горажде, Бихачем, Тузлой, Сребреницей, Жепой - городами, которые были объявлены Организацией Объединенных Наций "безопасными районами". В таком же положении находится еще множество других городов и деревень. О страданиях этих людей забывать нельзя - ради наших детей, ради будущих поколений, которые должны иметь возможность жить в условиях мира и свободы и пользоваться основными правами и свободами человека, которым Организация Объединенных Наций твердо привержена.

Таковы основания для того, чтобы просить всех здесь присутствующих - и искренне ожидать от них этого, как это было до сих пор, - о полной поддержке Международного трибунала. Исходя из этого, мы подчеркиваем, что необходимо обеспечить всестороннюю поддержку работы Международного трибунала со стороны всех государств - членов Организации Объединенных Наций. Это, помимо всего прочего, подразумевает - согласно положениям Устава Трибунала - выдачу всех лиц, обвиненных Трибуналом в совершенных преступлениях. Это также подразумевает всякую другую необходимую поддержку для того, чтобы Трибунал мог эффективно выполнять свои функции - в том числе финансовую, техническую и процедурную поддержку, а также расширение числа судей, то есть увеличенное число судебных камер.

Опыт, накапливаемый в работе Трибунала, и конкретные результаты этого опыта имеют центральное значение для принятия решения о создании международного уголовного суда, которое мы поддерживаем.

Оказывая честь, полное доверие и поддержку Обвинителю Достопочтенному судье Голдстоуну за ныне проделываемую им работу и за все, что он сделал до сих пор, мы также просим - и ожидаем этого, - чтобы все преступники, если для этого есть законные основания и собраны все необходимые доказательства, были осуждены как можно раньше. Мы особенно подчеркиваем то, что Трибунал не должен допускать юридических процедур только против "мелкой рыбешки" с тем, чтобы укрыть наиболее значительных подстрекателей, плановиков, организаторов и исполнителей ужасающих преступлений геноцида, военных преступлений и преступлений против человечества. Ввиду глобальных масштабов и характера совершаемых в Боснии и Герцеговине, а также в других частях бывшей Югославии преступлений, Международный трибунал должен обрести нашу особую поддержку и занять особое место в интересах общих принципов человеческой справедливости.

В связи с этим мы настаиваем, чтобы Радован Караджич, Ратко Младич и все остальные, кто должен ответить за ужасающую человеческую трагедию, навязанную миллионам людей в Боснии и Герцеговине и других частях бывшей Югославии, были преданы Международному трибуналу.

Г-н Фульчи (Италия) (говорит по-английски): Выступая по докладу Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, я хотел бы прежде всего поблагодарить Председателя Трибунала судью Антонио Кассесе за его ясное, всеобъемлющее и глубокомысленное заявление. Как это заявление, так и доклад раскрывают многие позитивные достижения в работе Трибунала, а также основные трудности в выполнении возложенного на него Организацией Объединенных Наций мандата. Италия особенно удовлетворена достижениями Трибунала и преисполнена решимости помогать ему в преодолении остающихся на его пути препятствий.

С момента его учреждения в 1993 году Трибунал прошел длинный путь в создании эффективного судебного механизма для преследования и наказания за преступления против международного гуманитарного права, совершаемые в бывшей Югославии. Несмотря на громадные проблемы, был достигнут целый ряд значительных результатов - благодаря, главным образом, профессионализму и самоотверженности судей, Канцелярии Обвинителя и тех неправительственных организаций, которые присоединились к этим усилиям.

Теперь Трибунал может функционировать в полной мере. Обвинитель передает обвинения, каждое из которых подтверждается рассматриваемыми дела судьями. Выдаются ордера на аресты. Такие ордера в отношении политических или военных лидеров, хотя еще и не наказанных, привели к исключению таких лиц из процесса переговоров. Кроме того, слушания проводятся как в судебных камерах, так и в апелляционных камерах. При рассмотрении одного из дел в суде было заслушано 13 свидетелей. Подобная деятельность стала возможной также благодаря созданию всех необходимых судебных инфраструктур - еще одна область, в которой Трибуналу пришлось начинать на пустом месте.

Но, как мы уже слышали, впереди еще стоят другие крупные проблемы. Для того, чтобы Трибунал оправдывал ожидания мирового сообщества, критическое значение для него имеет всестороннее сотрудничество государств-членов. Государства должны сотрудничать посредством принятия национального законодательства для выполнения Устава Трибунала. Без такого законодательства не может осуществляться розыск и не могут исполняться ордера на арест, равно как и не могут выполняться вызовы в суд. Первостепенное значение имеет также и адекватная финансовая поддержка Трибунала. Я рад сообщить о том, что Италия стала первой страной, принявшей законодательство о выполнении Устава Трибунала, и Италия также внесла значительный финансовый взнос в Целевой фонд Трибунала.

Мы питаем большие надежды на то, что нынешние мирные переговоры по бывшей Югославии повысят роль Трибунала, а вовсе не поставят ее под угрозу. Мирное урегулирование должно включать в себя такие клаузулы, которые обязывали бы все стороны, которых это касается,

всесторонне сотрудничать с Трибуналом. Мир и правосудие должны идти рука об руку.

В заключение позвольте мне подчеркнуть еще одну причину, по которой Трибунал должен преуспеть. Международный трибунал для бывшей Югославии и такой же для Руанды являются своего рода лабораториями в области международного уголовного правосудия. Они могут оказаться чрезвычайно полезными для будущего учреждения постоянного уголовного суда. Италия последовательно выступает в поддержку создания постоянного суда и недавно подтвердила свое предложение принять в стране дипломатическую конференцию для утверждения соответствующего статута. Поэтому мы можем только полностью поддержать Международный трибунал для бывшей Югославии, и не только для того, чтобы было совершено правосудие в отношении лиц, ответственных за отвратительные преступления против человечества, но так же, позвольте мне повторить, как веху на пути к созданию постоянного международного уголовного суда.

Г-н Данеш-Язди (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне выразить свою признательность г-ну Антонио Кассесе, Председателю Международного трибунала, за предоставление второго ежегодного доклада Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Мир в Республике Боснии и Герцеговине не может быть полностью восстановлен и впоследствии не будет вызывать доверия, если к суду не будут привлечены преступные элементы, которые организуют и осуществляют наиболее ужасные и достойные осуждения зверства в этом регионе. На совести всего мира позором ложится практика "этнической чистки" и грубых нарушений норм и обычаев, применимых к вооруженным конфликтам, а также бесчеловечного обращения сербов с боснийскими мусульманами, включая геноцид, массовые изнасилования женщин, пытки и насильственное перемещение гражданских лиц. Эти преступления в конечном итоге убедили международное сообщество в срочном порядке учредить специальный трибунал для судебного преследования и наказания ответственных за эти

преступления лиц. Это значит, что преступления, которые не поддаются никакому объяснению, не останутся безнаказанными.

Острота и серьезность совершенных сербами преступлений и нарушений международного гуманитарного права привели к необходимости учреждения Международного трибунала в качестве исключительного и уникального прецедента, который выходит за рамки традиционного подхода международного права, требующего создания такого органа на основе договора. Уникальный характер Трибунала и даже надежды, выраженной в седьмом пункте преамбулы резолюции 827 (1993) Совета Безопасности, относительно того, что учреждение Трибунала

"будет способствовать обеспечению прекращения и эффективного исправления таких нарушений,"

породило большие ожидания на незамедлительное осуществление мер, независимо от того, что создание таких судебных учреждений обычно происходит постфактум, когда прекращаются военные действия.

После устранения некоторых препятствий, которые сдерживали функционирование Трибунала на первоначальном этапе, в настоящее время на этот судебный орган возлагается ответственность за то, чтобы активизировать свои усилия в направлении достижения целей, определенных в соответствующих резолюциях Совета Безопасности.

Сербские злодеяния против мусульманского населения Республики Боснии и Герцеговины отнюдь не прекратились. Недавние сообщения свидетельствуют о том, что боснийские мусульмане в таких местах, как Сребреница, Жепя и Бая-Бука, подвергаются исключительно жестокому обращению, в частности, "этнической чистке", массовым убийствам и пыткам. Если бы лица, совершающие эти бесчеловечные преступления, раньше ощутили на себе серьезность политической и юридической реакции, мир не стал бы свидетелем таких трагических событий. Исламская Республика Иран осуждает все эти преступления и настоятельно призывает Трибунал предпринять самые решительные меры против лиц, которые несут за них ответственность.

Международный трибунал, который пользуется поддержкой международного сообщества, обязан обеспечить гарантии того, чтобы ни при каких обстоятельствах не игнорировалась бы необходимость правосудия. В этих целях вынесение обвинительного акта и наказание этих преступников имеют исключительно экстренный характер. В этом контексте при любых обстоятельствах следует избегать мирных переговоров с теми самыми лицами, которым Трибунал предъявил обвинение.

Трибунал должен выполнить свою задачу эффективно и быстро, независимо от политических соображений. Источником глубокого удовлетворения является содержащееся во втором докладе Трибунала заявление:

"Какими бы ни были политические последствия или возможная развязка конфликтов в бывшей Югославии, Трибунал не уклонится от выполнения этой задачи". (A/50/365, пункт 5)

Кроме того, правильное функционирование Трибунала поможет залечить раны, нанесенные военными преступлениями на Балканах. Оно может создать атмосферу веры, доверия и надежды на будущее, а все это имеет жизненно важное значение для установления прочного мира и спокойствия в регионе.

Для обеспечения эффективности и успешности работы Трибунала ему, несомненно, необходимо сотрудничество всех государств, которое имеет для него ключевое значение. Оно гарантирует соответствующее решение проблем, упомянутых в пункте 191 рассматриваемого доклада. Важным проявлением такого сотрудничества могли бы быть данные всеми государствами заверения не предоставлять убежища военным преступникам. С нашей точки зрения, Организация Объединенных Наций при помощи своих различных органов способна принять определенные меры для обеспечения такого сотрудничества.

Несмотря на то, что сохраняющиеся проблемы по-прежнему препятствуют удовлетворительному функционированию Трибунала, поистине позитивным результатом его работы является то, что некоторым лицам уже предъявлены обвинения в уголовных правонарушениях. Теперь необходимо предпринять соответствующие шаги для того, чтобы наказать их, а также предать суду всех других

преступников. Мы разделяем выраженную в докладе точку зрения, что Трибунал призван сыграть историческую роль в установлении прецедентов для будущих международных уголовных органов. Как предусматривается в докладе, если Трибунал будет действовать справедливо и эффективно, то он

"[даст почувствовать] жертвам ужасающих преступлений ..., что человечество их в беде не оставит". (А/50/365, пункт 199)

В заключение скажу, что Исламская Республика Иран, со своей стороны, полностью готова всесторонне сотрудничать с Трибуналом в выполнении им своей задачи.

Г-н Гнем (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Председатель Трибунала г-н Антонио Кассесе удостоил сегодня этот орган чести тщательным представлением доклада Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Председатель Кассесе и другие судьи Трибунала выполняют - и выполняют чрезвычайно хорошо - трудную и сложную задачу. Им пришлось разработать процедуры для функционирования в таких условиях, когда тщательность и добросовестность абсолютно необходимы, а прецеденты неточны и малочисленны. Их повседневные усилия служат укреплению международного права и принципов Устава Организации Объединенных Наций. Они завоевали наше уважение и заслуживают нашей поддержки.

Присутствие здесь сегодня Председателя Кассесе и его заявление являются отражением той ключевой роли, которую Генеральная Ассамблея постоянно играет в том, что касается трибуналов по военным преступлениям. Осуждение Ассамблеей совершенных в Руанде и бывшей Югославии преступлений против человечества свидетельствует о всеобщем негодовании по поводу этих жестоких действий. Именно здесь, в Ассамблее, принимаются решения о финансировании трибуналов, и именно уровень получаемой от членов этой Ассамблеи финансовой и политической поддержки будет иметь основное значение в определении того, полностью ли используют трибуналы свой потенциал.

Успех Трибунала в достижении своей цели представляет интерес для правительства Соединенных Штатов на высших уровнях. В недавнем заявлении, сделанном в связи с

пятидесятой годовщиной начала Нюрнбергского процесса, президент Клинтон подтвердил твердую поддержку Америкой двух трибуналов и их целей. Американский народ желает отправления правосудия в отношении тех, кто несет ответственность за геноцид, военные преступления и преступления против человечества. Мы хотим сдержать подобные преступления, и мы хотим помочь раздираемым насилием нациям начать процесс оздоровления и примирения.

Говоря словами президента,

"обвинения не подлежат обсуждению. Те, кому предъявлены обвинения ..., должны предстать перед судом и, если признают виновными, они должны нести за это ответственность. Некоторые обеспокоены тем, что будто бы стремление к миру в Боснии и Герцеговине и наказание военных преступников являются целями несовместимыми. Однако я считаю, что они не правы. Мир необходим для того, чтобы воцарилась справедливость, а справедливость должна быть обеспечена, когда царит мир".

В том же выступлении президент Клинтон сказал, что

"те нации повсюду в мире, которые ценят свободу и терпимость, [должны] учредить постоянный международный суд для наказания, при поддержке Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, за серьезные нарушения международного гуманитарного права".

Такой постоянный суд, опять-таки выражаясь словами президента, увековечил бы

"память о тех людях, которые проделали столь важную работу в Нюрнберге",

и он мог бы опираться на опыт, накопленный в ходе работы в ныне существующих трибуналах Организации Объединенных Наций.

В своем сегодняшнем заявлении Председатель Кассесе определил ряд стоящих перед Международным трибуналом по бывшей Югославии проблем. Одна из них подразумевает необходимость сотрудничества крупнейших государств-членов.

В этой связи мое правительство недавно вступило в контакт с президентом Сербии и Черногории г-ном Милошевичем и добилось от него твердого обязательства сотрудничать с Трибуналом в его работе, независимо от того, продолжается ли вооруженный конфликт. Мы надеемся, что эти воодушевляющие слова будут подкреплены делами.

Подобных заверений пока не ожидается от расположившейся в Пале администрации боснийских сербов. Государства-члены должны потребовать от Пале того, чего требует Устав Трибунала: полного сотрудничества. В нынешнем процессе мирных переговоров мое правительство подчеркивает то важное значение, которое мы придаем сотрудничеству с Трибуналом всех сторон во всех аспектах его работы.

Председатель Кассесе также говорил о необходимости адекватных ресурсов. В связи с этим мы приветствуем ту финансовую и другую поддержку, которую оказывают ему многие правительства и Европейский союз. Мы признательны за сделанные некоторыми правительствами добровольные взносы и за усилия неправительственных организаций по оказанию поддержки работе трибуналов. Однако эти усилия должны прилагаться и впредь, поддерживаться на должном уровне и расширяться. Оба трибунала заслуживают широчайшей, насколько это возможно, поддержки.

Мое правительство, со своей стороны, заверяет трибуналы в своей поддержке, которая до сих пор была значительной. Помимо взноса в регулярный бюджет на 1994-1995 годы в размере 5,5 млн. долл. США, который мы внесли на цели Трибунала по бывшей Югославии, Соединенные Штаты сделали еще добровольный взнос в размере 3 млн. долл. США, и это помимо предоставления более чем 20 обвинителей, следователей и других экспертов, а также поставок за свой счет различных товаров и оборудования. Наш общий взнос, на сегодняшний день составляющий около 13,5 млн. долл. США, - лишь только начало, и мы призываем другие государства-члены присоединиться к нам в предоставлении финансовых средств, достаточных для того, чтобы Трибунал выполнял свои обязанности.

Мы приветствуем недавно принятые Секретариатом Организации Объединенных Наций меры, которые повысили гибкость оказания поддержки Трибуналу, в том числе передали Трибуналу определенные финансовые полномочия.

Заместитель Председателя г-н Пибулсонгграм (Таиланд) занимает место Председателя.

Сегодняшнее выступление Председателя Кассесе свидетельствует о том, что специальные Трибуналы о бывшей Югославии и Руанде - дело новое и важное. Мое правительство решительно поддерживает их и настоятельно призывает других сделать то же самое. Успех трибуналов окажет серьезное воздействие не только на конфликты, к которым они имеют непосредственное отношение, но и на будущие усилия по борьбе с нарушениями международного гуманитарного права. Мы должны продолжать искать эффективные способы расследования военных преступлений и преследования военных преступников. Мы должны учесть уроки Нюрнберга. Тогда и только тогда мы выполним те задачи, которые возлагает на нас наше время.

Г-н Йугалингам (Малайзия) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне от имени моей делегации выразить признательность Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии г-ну Антонио Кассесе за очень емкий второй ежегодный доклад Трибунала, представленный Ассамблее в документе А/50/365. Моя делегация хотела бы также выразить глубокую признательность правительству Нидерландов за его сотрудничество и за поддержку, которое оно оказывает Трибуналу с момента его создания.

Внимательно изучив этот доклад, моя делегация хотела бы сделать следующие замечания. Во-первых, моя делегация обеспокоена финансовыми трудностями, по-прежнему переживаемыми Трибуналом, особенно сейчас, спустя более двух лет после его создания. Признавая, что некоторые аспекты этой проблемы были урегулированы Генеральной Ассамблеей летом этого года, мы хотим сказать, что нельзя допустить, чтобы важная работа этого Трибунала застопорилась в результате бюджетных ограничений. Нам необходимо принять

конкретные меры по обеспечению надежного и стабильного финансирования Трибунала с тем, чтобы он мог выполнять свою роль эффективно и в полном объеме. Мы надеемся на то, что международное сообщество проявит больше щедрости в финансировании деятельности Трибунала для того, чтобы в бывшей Югославии восторжествовала справедливость. На сегодняшний день добровольные взносы внесли 17 стран, в том числе Малайзия, которая внесла 2 млн. долл. США.

Во-вторых, мы также обеспокоены резкими финансовыми мерами, принятыми недавно в отношении Трибунала Управлением заместителя Генерального секретаря, Департамент по вопросам администрации и управления. В этой связи мы поддерживаем резолюцию, единодушно принятую Трибуналом на своей восьмой пленарной сессии 6 октября 1995 года. Мы разделяем его мнение о том, что

"сдерживание его деятельности таким образом, какого добивается Управление заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, вводя ограничения на поездки и набор персонала, противоречило бы интересам справедливости".

Мы также разделяем мнение, согласно которому простое сокращение деятельности Трибунала в ожидании улучшения финансовой ситуации Организации Объединенных Наций - это не лучший выход. В этой связи мы настоятельно призываем Генерального секретаря пересмотреть свое решение.

В-третьих, мы с удовлетворением отмечаем, что Трибуналом были приняты некоторые меры по преследованию военных преступников. Мы отмечаем, что 24 июля 1995 года Обвинитель вынес обвинительное заключение против д-ра Караджича и генерала Младича, двух лидеров боснийских сербов, обвиненных либо на основании высших полномочий, либо на основании прямой ответственности в геноциде, преступлениях против человечности, нарушениях законов и обычаев ведения войны и грубых нарушениях Женевских конвенций 1949 года.

В-четвертых, мы разделяем содержащееся в пункте 191 доклада замечание, в котором подчеркивается необходимость того, чтобы государства-члены сотрудничали с Трибуналом в привлечении преступников к суду, учитывая, что у Трибунала

"нет никаких учреждений по обеспечению исполнения решений".

Одновременно мы также хотели бы признать и подчеркнуть важную роль неправительственных организаций в оказании Трибуналу помощи в его работе.

Мы надеемся на то, что справедливость восторжествует, поскольку мы твердо верим, что преступники не должны оставаться безнаказанными и что жертвам нельзя отказывать в справедливости. Как гласит поговорка, "правосудие не просто должно свершиться, необходимо проследить за тем, чтобы оно свершилось", с тем чтобы искупить вину перед тысячами убитых, изнасилованных, замученных и искалеченных в бывшей Югославии. В заключение позвольте мне сказать, что об авторитете и эффективности Трибунала будут судить по его действиям, а для этого нам необходимы всеобщая политическая приверженность и финансовая поддержка.

Г-н Челем (Турция) (говорит по-английски): Мы рады тому, что на территории бывшей Югославии происходят позитивные события. Принятие в Женеве и Нью-Йорке согласованных основных принципов и продолжающиеся мирные переговоры в Дейтоне укрепляют наш оптимизм. Однако мы понимаем, что на долгом и сложном пути к справедливому и прочному миру могут быть препятствия и неудачи. Поэтому мы никогда не должны упускать из виду тот факт, что долгожданный отпор агрессору открыл сейчас возможность для того, чтобы положить конец агрессии и геноциду в Боснии и Герцеговине. Намечившееся недавно движение в сторону достижения подлинного мира можно сохранить, лишь сохраняя такое понимание. В этом контексте деятельность Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии чрезвычайно важна.

Мы очень внимательно изучили второй ежегодный доклад Международного уголовного трибунала, содержащийся в документе A/50/365. Мы также с большим интересом выслушали дающее пищу для размышлений заявление Председателя Трибунала г-на Антонио Кассесе. Как он сказал,

"к сожалению, два территориальных образования в бывшей Югославии до сих пор отказываются сотрудничать с Трибуналом: я говорю о Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) и об администрации боснийских сербов в Пале". (См. выше, стр.3)

Мы с глубокой обеспокоенностью отмечаем его высказывание о том, что полное отсутствие сотрудничества со стороны этих двух "образований" серьезно подрывает работу Трибунала. Мы призываем Союзную Республику Югославию начать сотрудничать с Трибуналом без дальнейшего промедления.

Мы полностью согласны с заявлением Главного обвинителя о том, что

"в тех случаях, когда мы обнаружим факты, подтверждающие, что политическое и военное руководство знало или имело основания знать о серьезных нарушениях международного гуманитарного права и не предприняло мер по предотвращению этих нарушений или по наказанию тех, кто их совершил, мы также будем добиваться привлечения этих лидеров к ответственности".

На сегодняшний день главным Обвинителем вынесено девять обвинительных заключений, в которых отдельным лицам, включая политических и военных руководителей, предъявляются обвинения в совершении серьезных нарушений норм международного гуманитарного права. Предъявление этих обвинений - чрезвычайно важный шаг в направлении обеспечения успешного хода судебного процесса.

Мы придаем исключительно большое значение словам г-на Кассесе, предупредившего о том, что мир без восстановления справедливости - это вообще не мир. Мы полностью поддерживаем следующие его замечания:

"Для того чтобы мир стал прочным, необходимо, чтобы он сопровождался укреплением чувства справедливости в сознании всех граждан и, в особенности, жертв жестокостей, совершенных в бывшей Югославии. Если в конце войны к субъектам и объектам насилия будут относиться одинаково, то вызванные войной ненависть, негодование и злоба не будут ликвидированы, а будут сохраняться. Существование мира в такой атмосфере будет достаточно сомнительным". (См. выше, стр.5)

Действительно, непременным условием утверждения мира является торжество справедливости. Лишь в этом случае могут быть созданы условия, в которых люди могли бы совместно жить и трудиться, не испытывая страха. Ответственность за создание этих условий несем мы. Нельзя допустить, чтобы преступники безнаказанно совершали свои деяния, а их жертвы были лишены возможности восстановить справедливость. Мы будем и впредь оказывать поддержку Международному трибуналу по расследованию уголовных преступлений в осуществлении возложенной на него исторической миссии.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора по данному пункту повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 49 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 162 повестки дня

Всемирный конгресс по Панамскому каналу Проект резолюции (A/50/L.13)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово для внесения проекта резолюции A/50/L.13 имеет представитель Панамы.

Г-н Ильюэка (Панама) (говорит по-испански): В силу многих причин, связанных с историей Панамы, с ее открытия испанцами до сегодняшнего дня, я считаю для себя особой честью возможность представить проект резолюции A/50/L.13 "Всемирный конгресс по Панамскому каналу", вносимый мной

делегацией на рассмотрение нынешней пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи совместно с представителями Франции и Соединенных Штатов.

Причины совместного представления этого проекта резолюции были разъяснены в ходе заседания Генерального комитета, состоявшегося 20 сентября нынешнего года, на котором рассматривалась просьба о включении данного пункта в повестку дня. Тогда мы ссылались на желание правительства Панама заручиться поддержкой Организации Объединенных Наций в деле осуществления этой инициативы, касающейся будущего Панамского канала и его роли в XXI веке.

С учетом этого намерения мы включили г-на Фернандо Манфредо, Верховного комиссара Республики Панама по вопросам, связанным с проведением Всемирного конгресса по Панамскому каналу, в состав нашей делегации. В течение ряда лет он занимал посты заместителя управляющего и управляющего этим межокеанским водным путем.

С позволения Ассамблеи я осмелюсь высказать мнение, что данный проект резолюции содержит необходимые элементы, подчеркивающие некоторую общность между сферой ведения Организации Объединенных Наций и теми последствиями, которые проведение конгресса будет иметь для этой сферы ведения.

В проекте резолюции также приводятся факты и даты, связанные с процессом, который должен привести к осуществлению Панамой в 1999 году своего полного суверенитета над всей территорией страны и переходу к ней всех полномочий, связанных с контролированием и эксплуатацией Панамского канала, - процессом, в котором мы опираемся на поддержку братских стран американского континента и всего мира.

Мы хотели бы также обратить внимание на очень уместное напоминание о том, что 1998 год провозглашен Международным годом океана, а также о решении правительства Португалии провести в Лиссабоне Международную выставку.

Проект резолюции, который мы призываем Ассамблею принять консенсусом, будет способствовать превращению Всемирного конгресса по Панамскому каналу в мероприятие, являющееся частицей богатого опыта Организации

Объединенных Наций в области проведения международных и многосекторальных встреч как формы осуществления международной дипломатии и способа утверждения братских отношений между людьми на основе познания.

В декабре 1999 года Панама предпримет первые шаги в плане принятия на себя обязательств, которые мы твердо намерены выполнять. В рамках подготовки и проведения Всемирного конгресса мир сможет явственно увидеть, каким образом международное сотрудничество, осуществляемое с учетом интересов и чаяний многих стран, с учетом различных видов деятельности, может способствовать определению и обеспечению той роли, которую Панамский канал будет играть в XXI веке в решении проблем и задач, затрагивающих области, входящие в сферу деятельности Организации Объединенных Наций: морское право, международная торговля, окружающая среда и устойчивое развитие.

Кроме того, мое правительство надеется на то, что в результате проведения всемирного конгресса удастся поднять уровень научно-технической и культурной жизни на Панамском перешейке до уровня высокоразвитых мировых центров.

В силу многих причин, связанных с историей моей страны и затрагивающих мой собственный опыт борьбы за обеспечение суверенитета Панама над всей своей территорией, я думаю, что на этот раз я выступаю выразителем вековых чаяний всех панамцев. Безусловно, мы испытаем чувство глубокого удовлетворения, если конец XX века будет ознаменован актом, который станет для всего мира еще одним свидетельством неизменной тяги народа Панама к всеобщему единению.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Боливии, который выступит от имени латиноамериканских и карибских государств.

Г-н Камачо Омисте (Боливия) (говорит по-испански): В моем качестве председателя региональной Группы латиноамериканских и карибских государств в ноябре 1995 года я имею честь выступить в связи с обсуждением пункта 162 повестки дня, озаглавленного "Всемирный конгресс по Панамскому каналу".

На протяжении многих лет страны Латинской Америки и Карибского бассейна с большим вниманием следили за обсуждением вопросов, касавшихся Панамского канала, и за ходом переговоров, завершившихся подписанием 7 сентября 1977 года договоров, известных как договоры Торрихоса-Картера. В тот исторический день главами государств и правительств, а также представителями государств американского континента, присутствовавшими при подписании этих Договоров, была подписана Вашингтонская декларация, в которой признается, что

"договоренности, направленные на обеспечение доступа к Панамскому каналу и его постоянного нейтралитета, имеют важное значение для всего полушария, а также торговли и международного судоходства".

Панама является центром, имеющим универсальное значение, важным элементом связи между северным и южным полушариями американского континента и межконтинентального сообщения для всех народов. В XVI веке европейское влияние распространилось на широкие просторы Южной Америки, и через Панаму стал осуществляться значительный объем мировой торговли. В результате Панама стала также местом, где пересеклись экономические и политические интересы и глобальное влияние. Эти географические и исторические факторы оказали значительное воздействие на события в этом особом регионе. Как мы можем оставаться безразличными к проблемам, надеждам и достижениям наших соседей, которые живут в нашем регионе мира?

Убежденные в том, что Всемирный конгресс по Панамскому каналу будет способствовать пониманию и стабильности, а также развитию и международному сотрудничеству, которое позволит обеспечить упорядоченное и устойчивое использование ресурсов Тихого и Атлантического океанов, делегации стран Латинской Америки и Карибского региона просили меня выразить от их имени поддержку проекта резолюции A/50/L.13 и просьбу о том, чтобы этот проект был принят консенсусом.

Г-н Марреро (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как соавтор проекта резолюции, который находится на рассмотрении Ассамблеи, правительство Соединенных Штатов

твердо верит, что Всемирный конгресс по Панамскому каналу имеет важное значение не только для Панамы, но и для мировой торговли. Соединенные Штаты и Панама тесно сотрудничают в целях обеспечения того, чтобы передача Канала Панаме 31 декабря 1999 года произошла гладко. В ходе официального рабочего визита в Вашингтон президента Переса Бальядареса, президент Клинтон пообещал полное сотрудничество с тем, чтобы в соответствии с установленными сроками передать Канал под контроль Панамы.

Соединенные Штаты выражают уверенность, что к концу столетия Панама будет готова взять на себя контроль над Каналом. Даже сейчас панамские сотрудники выполняют огромное количество задач, связанных с обеспечением функционирования Канала. Всемирный конгресс по Панамскому каналу, который Панама планирует провести в 1997 году, предоставит международному сообществу уникальную возможность собственными глазами увидеть работу Канала и подготовку к гладкой передаче обязанностей.

Мы просим все государства-члены присоединиться к нам и решительно поддержать инициативу Панамы по проведению Всемирного конгресса по Панамскому каналу, а также помочь ей в этом важном предприятии.

Г-н Госо (Франция) (говорит по-французски): В 1879 году Парижское географическое общество под председательством Фердинанда де Лессепеса созвало Международный конгресс по изучению возможности строительства межконтинентального канала. Конгресс принял решение построить канал по трассе, соединяющей бухту Лимон, со стороны Атлантического океана, с Панамским заливом, со стороны Тихого океана. Так родился Панамский канал.

Правительство Панамы выступило с инициативой созвать новый Международный конгресс, который было намечено провести в 1997 году, - иными словами, через 118 лет после Парижского конгресса. Целью этой международной встречи станет вклад в обеспечение эффективного использования Канала в рамках открытой многосторонней коммерческой системы под динамичным управлением, способным преодолеть проблемы развития в двадцатом столетии.

Цель резолюции, которая предлагается на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, поддержать инициативу правительства Панамы.

Франция рада видеть, что Панамский канал, который занимает особое место в нашей истории, таким образом, будет продолжать действовать и что власти, которые менее чем через четыре года возьмут на себя управление Каналом, проявляют заботу о том, чтобы Канал гармонично вписался в международную экономику. Исходя из этого, Франция решила стать соавтором проекта резолюции.

Мы убеждены, что выбор, сделанный правительством Панамы, соответствует универсальной цели, которая более века назад побудила Фердинанда де Лессепа выступить с инициативой по созданию Канала, и мы также уверены, что сохранение этого духа универсальности будет способствовать поддержанию и развитию прекрасных отношений, уже существующих между Францией и Панамой.

Г-н Манфредо (Панама) (говорит по-испански): Для меня, как представителя моей страны, большая честь выступить перед Генеральной Ассамблеей по вопросу о Панамском канале, его мировом значении и перспективах накануне нового тысячелетия.

Это вдвойне высокая честь, поскольку в этом году Организация Объединенных Наций отмечает пятидесятую годовщину; в течение 50 лет она выполняла весьма сложную, но благородную задачу по поддержанию мира и проведению переговоров по нахождению решений многочисленных и разнообразных международных проблем и конфликтов.

Во-первых, я должен сказать, что Панамский канал - это мирное предприятие, которое функционирует на протяжении 81 года и которое является важным элементом в экономическом и социальном развитии народов мира. Панамский канал внес позитивный вклад в экономическое развитие многих стран, которые обрели межконтинентальный путь для наиболее экономичной и прямой перевозки материалов и товаров в процессе международной торговли.

Панамский канал является частью мировой навигационной инфраструктуры. Несмотря на

развитие альтернативных систем, Канал по-прежнему играет важную роль в международной торговле, связанной с морскими перевозками. В прошлом году суда под флагами 78 стран использовали Канал, свыше 12 000 раз пересекая перешеек с востока на запад и с запада на восток.

7 сентября 1977 года в Вашингтоне главы государств и правительств, присутствовавшие при подписании договоров о Канале, известных как "договоры Торрихоса-Картера", признали, что

"... договоренности, направленные на обеспечение доступа к Панамскому каналу и его постоянного нейтралитета, имеют важное значение для всего полушария, а также торговли и международного судоходства".

Подписанные 18 лет назад договоры о Канале охватывают весь процесс перехода управления и контроля над межконтинентальным водным путем к Республике Панама начиная с 12 час. дня 31 декабря 1999 года. Это означает, что в канун нового столетия и нового тысячелетия мы, жители Панамы, возьмем на себя важную историческую ответственность. Мы не только вернем себе наш основной природный ресурс и восстановим целостность нашей территории, тем самым упрочив долгий процесс обретения независимости, но мы также возьмем на себя - перед лицом мирового сообщества и в соответствии с нашим национальным предназначением - обязательство управлять Панамским каналом, с тем чтобы этот великий всемирный торговый маршрут продолжал функционировать так же эффективно, экономично и безопасно, как и до сих пор, и сделать необходимые инвестиции для удовлетворения тех потребностей, которые возникают в ходе его эксплуатации.

Руководствуясь ответственным подходом к этому национальному обязательству, президент Республики Панамы г-н Эрнесто Перес Байадарес в исполнительном декрете от 25 января 1995 года призвал к проведению Всемирного конгресса по Панамскому каналу, который состоится в Панаме 7-10 сентября 1997 года. Для конгресса подобного рода имеются исторические прецеденты: Объединительный конгресс Панамы 1826 года, созданный Симоном Боливаром, Освободителем, и Конгресс, организованный Географическим

обществом Парижа под председательством графа Фердинанда де Лессепа в Париже в 1879 году.

Одна из главных целей этого Конгресса заключается в том, чтобы показать международному сообществу, тем, кто занимается судоходством, и пользователям этого межокеанского водного пути, а также странам, чья международная торговля тесно связана с функционированием Канала и зависит от него, что переход от североамериканского канала к Панамскому каналу проходит нормально в рамках скоординированного процесса передачи ответственности.

На протяжении уже ряда месяцев функционирует Переходный комитет, назначенный правительством Панамы. Он отвечает за принятие мер и инициатив по обеспечению гладкой оперативной передачи управления всей деятельностью Канала в руки панамцев. Для достижения этой цели панамский Переходный комитет тесно и гармонично сотрудничает с североамериканскими коллегами.

Важно подчеркнуть, что правительства Панамы и Соединенных Штатов оперативно осуществляют переходный процесс, направленный на обеспечение бесперебойного и эффективного функционирования этого межокеанского водного пути и на обеспечение структур и программ, которые позволят пользователям быть полностью уверенными в постоянном доступе к Каналу.

Созыв Всемирного конгресса по Панамскому каналу и его проведение через два года составляют часть переходного процесса в том, что касается планирования будущей стратегии функционирования Канала. Этот конгресс преследует благородную цель: собрать вместе государственных деятелей и представителей правительств, международных организаций, государственных и частных академических институтов, представителей судоходного сектора и международных транспортных компаний, с тем чтобы они могли сообща обсудить ту роль, которую Панамский канал должен играть в XXI веке.

Правительство Панамы надеется, что этот конгресс не просто подвигнет пользователей Канала на подтверждение своей полной уверенности в способности панамцев эффективно и оперативно управлять Каналом в грядущем столетии, но и

позволит им почувствовать, что они участвуют в формулировании административной политики и практики, которые позволят управляющей стороне лучше обслуживать их и экономическое сообщество в целом. Уместно отметить, что уверенность Панамы в своей способности управлять Каналом основывается, среди прочего, на том факте, что в настоящее время 90 процентов сотрудников, участвующих в обслуживании Канала на различных уровнях, являются панамцами, включая и Управляющего Каналом.

Созыв Всемирного конгресса по Панамскому каналу отвечает стоящей перед моей страной цели и тому духу, который побуждает ее приспособиться к новым тенденциям в направлении глобального партнерства в целях устойчивого развития, которое подразумевает необходимость разработать в рамках сотрудничества сбалансированный комплексный подход к вопросам, касающимся окружающей среды, торговли и развития. В числе ее главных задач - содействие международному сотрудничеству для достижения упорядоченного устойчивого использования и развития ресурсов Атлантического и Тихого океанов и рациональное использование и развитие бассейна Канала и прибрежных районов, в рамках чего первоочередное внимание уделяется удовлетворению потребностей в воде для функционирования Канала.

Мы уже располагаем проектом повестки дня для Всемирного конгресса по Панамскому каналу. На рассмотрение участников конгресса будут представлены исследования по политике и юридическим структурам, а также прогнозы международных морских потребностей и исследования по людским ресурсам, функционированию и содержанию Канала, водным ресурсам и защите окружающей среды. Панама проинформирует участников конгресса о том, что было ею сделано в плане организационной структуры, целей и задач, юридических основ и административных правил и процедур управления Каналом начиная с 2000 года. Будут проведены семинары по вопросам судоходства через Канал, финансовой структуры этого предприятия, политики взимания сборов, стратегического планирования и Договора, касающегося постоянного нейтралитета Панамского канала.

В ходе четырех дней работы участники конгресса рассмотрят вопрос о расширении прохода

Гэярда, вопрос о третьем комплексе шлюзов, прогнозы долгосрочных потребностей и мнения и идеи пользователей Канала. Конгресс также изучит вопросы, связанные с деятельностью морских агентств, функционированием портов, обеспечением судами, ремонтным обслуживанием, регистрацией панамских судов и рынком грузовых перевозок.

Правительство Панамы направит в конгресс представление по вопросу о возможностях инвестирования в районах, прилегающих к берегам Канала, которые были возвращены Панаме и которые будут служить делу поддержания и развития судоходства и мировой торговли. Вниманию участников конгресса будет представлен генеральный и региональный план использования возвращенных районов наряду с анализом многочисленных возможностей для развития промышленных и коммерческих центров в этих районах.

Всемирный конгресс по Панамскому каналу представляет собой по сути приглашение представителям международного сообщества прибыть в Панаму в сентябре 1997 года, с тем чтобы совместно мы могли составить мнение о будущем и рассмотреть роль Канала в развитии международной торговли в условиях нового мира XXI века, полного проблем и возможностей.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, записавшегося для участия в прениях по этому пункту повестки дня.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/50/L.13.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/50/L.13?

Проект резолюции A/50/L.13 принимается (резолюция 50/12).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 162 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 40 повестки дня (продолжение)

Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов

Проект резолюции (A/50/L.15)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово имеет представитель Сент-Люсии Его Превосходительство Достопочтенный Эдвард Инносент, министр по вопросам общественного развития, социальным вопросам, делам молодежи, спорта, кооперативов и местного самоуправления.

Г-н Инносент (Сент-Люсия) (говорит по-английски): Англичане утверждают, что сражение при Ватерлоо было выиграно на полях для игр Итона, и я согласен с теорией, что дисциплина и мастерство, требуемые на войне, лучше всего приобретаются и поддерживаются в спортивных залах. Но сегодня радость от спортивных достижений Международного олимпийского комитета, царящая в этом Зале, омрачена сообщением о безвременной кончине премьер-министра Рабина. Это повод для серьезных размышлений. Мы не можем слишком радоваться по поводу выигранных сражений посредством спорта. Мы должны воспользоваться совпадением этих двух событий, чтобы задуматься над тем, как превратить наши поля для игр в место подготовки для мира, а не в подготовительную школу для войны.

Это правильно, что министры спорта, такие, как я, смогли прибыть в эту Мекку свободы, справедливости и равенства для того, чтобы открыто выразить наше мнение относительно ценности спорта для наших общин. Генеральный секретарь г-н Бутрос Бутрос-Гали зажег для нас факел, когда сказал:

"Олимпийский идеал - это гимн терпимости и взаимопонимания между народами и культурами".

В моей стране Сент-Люсии именно этот подход побудил нас стать членами Международного олимпийского комитета (МОК) и активно работать для приведения работы нашего Национального олимпийского комитета в соответствие с идеалами МОК.

Малые страны сталкиваются с огромными трудностями в беспощадном мире спортивного соперничества. Мы не имеем возможности в полной мере тренировать и развивать наши спортивные способности. У нас нет подходящих стадионов для игр, нет специальных беговых дорожек, нет просторных стадионов для подготовки хороших игроков из сельских районов, которые вынуждены оставаться неизвестными. Но несмотря на нехватку спортивных объектов, мы пытаемся создавать по всему острову мини-стадионы, и мы начали воздвигать национальный спортивный центр в южной части острова. Мы намереваемся построить многоцелевые корты по всему острову. Это часть общего обзора нашей национальной политики в области спорта.

Малые размеры нашей страны и наша бедность не мешают нам готовить спортсменов мирового класса, таких, как Рик Вейн, который штурмовал высоты бодибилдинга, завоевав титулы Мистер Мир, Мистер Америка и Мистер Вселенная. Это обнадеживает. Международный олимпийский комитет уже продемонстрировал всему развивающемуся миру, что он предан делу объединения различных народов в рамках дружбы и доброй воли. Он также показал свое намерение помочь молодым людям, находящимся в неблагоприятном положении, достичь больших высот в спорте.

Я могу с уверенностью сказать, что олимпийское движение создало поле равных возможностей для всех. Представители различных культур, религиозных убеждений и идеологий объединены вместе, чтобы состязаться друг с другом в рамках допустимых правил. Объединение народов, наций и этнических групп - это основной принцип существования всего человечества. Я воздаю должное и аплодирую Международному олимпийскому комитету за этот подвиг.

Сегодня каждый народ стремится к воплощению олимпийских идеалов. Каждый народ хочет быть частью всеобщего международного братства. И это потому, что мы понимаем роль Международного олимпийского комитета в нашем физическом, умственном, психологическом, социальном и человеческом развитии. Да, Международный олимпийский комитет служит образцом для других международных спортивных

органов и других организаций. В этой связи очень важна его роль как арбитра в период конфликтов.

Олимпийский идеал предусматривает обеспечение международного понимания между молодежью мира посредством спорта и культуры для продвижения гармоничного развития человечества. Нет сомнения в том, что мы строим мирный и лучший мир посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов.

Как указывается в резолюции 49/29 от 1994 года, Международный олимпийский комитет сотрудничает с различными органами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций. Это очевидно в таких областях, как Международная программа Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирная организация здравоохранения.

И наконец, мы признаем в ходе этих прений те огромные преимущества, которые спорт может дать испытывающей разочарование молодежи в нашем обществе, которая беспомощно движется по жизни, без системы ценностей, которая могла бы поддержать их. Мы ценим терпение и понимание, которым учатся на спортивных полях. Мы приветствуем совместные усилия Организации Объединенных Наций и Международного олимпийского комитета, направленные на то, чтобы наделить народы мира физическим, культурным и духовным богатством, которое предлагает нам Земля. Правительство и народ Сент-Люсии выражают свою полную поддержку этим двум организациям сейчас, когда они отмечают свои соответствующие годовщины.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хочу сообщить Ассамблее о том, что представитель Катара просил предоставить ему слово для выступления по этому пункту. Поскольку список ораторов был закрыт вчера утром, я спрашиваю Ассамблею, не будет ли возражений против включения этой делегации в список ораторов.

Если нет возражений, Катар включается в список ораторов.

Слово предоставляется г-ну Ветумбуави Вейи, директору министерства по делам молодежи и спорта Намибии.

Г-н Вейи (Намибия) (говорит по-английски): Для меня действительно большая честь представлять мою страну в этой Ассамблее во время обсуждения проекта резолюции A/50/L.15, озаглавленного "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

Присутствие на этом специальном памятном заседании Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций ряда министров, отвечающих за спорт в своих уважаемых государствах, а также присутствие Президента Международного олимпийского комитета Его Превосходительства г-на Хуана Антонио Самаранча и других ключевых фигур олимпийского движения является красноречивым свидетельством осознания того, что спорт может быть силой мира и поэтому может вносить вклад в урегулирование внутренних и глобальных проблем.

Хорошо известно, что моя страна Намибия была втянута в тяжелую войну против иностранного господства и политики апартеида. Наша страна была разделена по рассовым признакам. Однако в 1990 году, когда мы добились независимости, наш президент Его Превосходительство г-н Сэм Нуйома провозгласил политику национального примирения, и спорт стал одной из ведущих сил объединения нашего народа.

Хотя здоровье и образование требуют самых больших расходов в рамках нашего национального бюджета, скромная часть выделяется Министерству молодежи и спорта. Тем не менее мы смогли создать основные спортивные объекты для нашего народа, в особенности в тех районах, которые раньше игнорировались. И мы намереваемся создать такие объекты по всей стране к 2000 году.

Поскольку Намибия является страной, которая долгое время вела тяжелую борьбу за освобождение, в ней много инвалидов, и поэтому нами была создана организация для инвалидов. К слову сказать, один из наших спортсменов-инвалидов, г-

н Грейлинг, был приглашен принять участие в предстоящем нью-йоркском марафоне.

Несмотря на небольшую численность нашего населения, а также недостаток средств, Намибии, тем не менее, удавалось принимать участие во всех крупных спортивных соревнованиях. После достижения нами независимости пять лет назад мы принимали участие в Олимпийских играх в Барселоне, Играх Содружества, Всемирном атлетическом чемпионате, предварительных соревнованиях за Кубок мира, Всеафриканских играх и Кубке африканских государств.

Сегодня в Намибии бывшие враги участвуют в соревнованиях как соперники внутри страны и как товарищи по команде в международных мероприятиях, когда представляют Намибию. Невозможно переоценить роль, которую сыграл спорт в деле примирения нашего народа.

Поскольку я упомянул об Олимпийских играх в Барселоне, позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Его Превосходительство г-на Самаранча, прежде всего, за признание Намибии в качестве полноправного члена олимпийского движения сразу же после достижения ею независимости. Наше участие в олимпийском движении открыло дорогу одному из наших ведущих спортсменов - Фрэнки Фредериксу, который завоевал две серебряные медали на дистанциях 100 и 200 метров. И уверяю вас, что его победы явились мощным побуждающим и объединяющим стимулом для нашего народа. Каждый намибиец, независимо от его или ее цвета кожи, социального происхождения или вероисповедания, болеет за Фрэнки. Это, опять же, является свидетельством той примиренческой роли, которую может играть спорт.

Во-вторых, я также хотел бы поблагодарить Президента Международного олимпийского комитета за то, что он нашел время приехать в Намибию в прошлом году. Нам, намибийцам, на самом деле было очень приятно убедиться в том, что г-н Самаранч нашел время посетить всех членов его Комитета, в том числе самых малых, таких, как Намибия.

И также было отраднo услышать вчера его слова:

"Очень важно, что национальные олимпийские комитеты поддерживают замечательные отношения со своими соответствующими правительствами и, особенно, с министерствами по делам молодежи и спорта".

Тот факт, что правительства признают независимость национальных олимпийских комитетов, весьма важен, но не менее важно, чтобы комитеты осознавали, что они действуют не в условиях полной изоляции. Поэтому гармоничные отношения между правительствами и национальными олимпийскими комитетами имеют огромное значение для будущего спорта, и высшие органы власти должны поощрять эти отношения.

Я с удовлетворением сообщаю Генеральной Ассамблее о том, что Национальный олимпийский комитет Намибии в преддверии Олимпийских игр 1996 года приступил к осуществлению программы по пропаганде олимпийского движения среди молодых людей Намибии. Одним из первых мероприятий стала публикация брошюры под покровительством Его Превосходительства Президента Республики Намибия. "Операция Совершенство" - так называется эта программа - имеет целью дать возможность лучшим намибийским спортсменам принять участие в Олимпийских играх 1996 года. Она осуществляется объединенными усилиями министерств по делам молодежи и спорта, базового образования, культуры и национального олимпийского комитета.

И наконец, проводится работа с тем, чтобы приступить к подготовительному этапу участия Намибии в Играх Содружества в Сиднее.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Бангладеш г-ну М.Шахджахану Омару.

Г-н Омар (Бангладеш) (говорит по-английски): Мне доставляет поистине огромное удовольствие выступать по случаю такого выдающегося события, когда мы в год пятидесятилетия Организации Объединенных Наций отмечаем столетнюю годовщину современных Олимпийских игр. Оба эти события характеризуются особой атмосферой надежды и идеализма, а также чувством и духом оптимизма.

Спорт является уникальным объединяющим фактором, соединяя вместе народы разных стран, различных культур, принадлежащие ко всем слоям общества, в борьбе за общую цель достижения совершенства. Стремление к этой цели раскрывает потенциал молодежи, позволяет направить и преобразовать его в многочисленные конструктивные деяния на благо общества.

Спорт - это, безусловно, приглашение к состязанию, но состязанию в условиях терпимости и полного уважения к правам других. Этот неотъемлемый элемент сдержанности и его осознанное проявление являются главной нормой демократии. Таким образом, спорт и утверждение этого духа равенства, терпимости и достоинства являются жизненно важными средствами для того, чтобы научить молодежь всего мира жить в гармонии и сотрудничестве, одновременно соревнуясь за достижение совершенства.

Спорт является идеальным механизмом для установления связей между различными странами, для развития взаимопонимания и сближения между народами и государствами. Нет сомнения в том, что олимпийские идеалы способствуют достижению этой цели и что призыв к "олимпийскому перемирию", в соответствии с которым все военные действия должны быть прекращены на период проведения Игр, имеет объективную ценность, способствуя не только мобилизации молодежи всей планеты в интересах мира, но в ее лице - и всего человечества.

Олимпийские идеалы призывают всех нас к построению более счастливой и мирной жизни и единству на нашей планете. Выдвигая на передний план дух и идеалы порядочности, мужества и стойкости, они побуждают человечество стремиться к наивысшим ценностям в жизни - к миру, процветанию и прогрессу. Бангладеш привержена духу олимпийских идеалов, в основе которых содержится призыв к взаимопониманию, терпимости, солидарности и достоинству.

Проект резолюции A/50/L.15 направлен на поддержку более тесного сотрудничества между Международным олимпийским комитетом и Организацией Объединенных Наций в осуществлении различных социальных программ. Кроме того, он призывает правительства посвятить внимание развитию молодежи и широкому кругу

мероприятий, связанных с молодежью. Поэтому нам доставляет особое удовлетворение выступать в качестве соавтора находящегося на рассмотрении Ассамблеи проекта резолюции, и мы рекомендуем принять его путем аккламации.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Суринама г-же Ирме Клайн-Лумбан Тобинг.

Г-жа Клайн-Лумбан Тобинг (Суринам) (говорит по-английски): От имени моей делегации я хотела бы выразить искренние поздравления и нашу высокую оценку Президенту Международного олимпийского комитета г-ну Хуану Антонио Самаранчу и одновременно поблагодарить его от всего сердца за усилия по развитию спортивного движения в моей стране. Разрешите мне также поздравить все делегации, участвующие в этом важном заседании, и выразить наше чувство солидарности с ними.

Для нас большая честь быть в числе авторов этого нашедшего широкую поддержку проекта резолюции, содержащегося в документе А/50/L.15, который пропагандирует спорт и олимпийские идеалы с целью утверждения мира и построения более счастливой жизни на планете, а также укрепления нравственного и физического потенциала наших народов.

Олимпийский комитет Суринама получил широкую поддержку президента Республики Суринам, а также министров образования, спорта и культуры, иностранных дел, социального обеспечения, когда им передали письма Президента Международного олимпийского комитета по вопросам "олимпийского перемирия", а также барселонский документ, обращенный к планете "Земля".

По этому случаю президент Республики Суринам заверил Олимпийский комитет Суринама, а через эту организацию Международный олимпийский комитет в том, что правительство Суринама всегда будет поддерживать мир, добрые отношения между государствами и стремление олимпийского движения проявлять заботу об окружающей среде.

Спорт объединяет. Спорт способствует духу любви и понимания между народами и государствами. По разным поводам - в Сеуле, Южная Корея, в 1988 году, в Барселоне, Испания, в 1992 году, и совсем недавно в августе 1995 года в Гетеборге, Швеция, - Суринам ощутил важность присутствия молодых спортивных героев, мужчин и женщин, которые ставят страну в центр внимания всего мира, а иногда способствуют и обеспечивают лучшую жизнь для своих сограждан.

Моя делегация полностью осознает, что в момент угрозы и посягательства на мир или человеческое достоинство важно решительно поощрять участие молодежи, в частности, в национальных и международных спортивных движениях, для того чтобы обеспечить мир, понимание, любовь, уважение, согласие между народами, для того чтобы улучшить качество жизни и превратить в реальность хорошо известный принцип *mens sana in corpore sano* - в здоровом теле здоровый дух.

Республика Суринам чрезвычайно благодарна за предоставленную ей возможность участвовать в международном спортивном движении через свои правительственные и неправительственные организации, Министерство образования, спорта и культуры, Олимпийский комитет Суринама и другие национальные спортивные организации, такие, как Национальное специальное олимпийское движение.

И именно в контексте международного спортивного движения спортивное движение Суринама может накопить необходимые знания, навыки, силу, вдохновение и спортивные достижения.

Поскольку Суринам действительно стремится стать неразрывной частью мирного и лучшего мира, мы поэтому снова принимаем на себя обязательство продолжать активно участвовать в олимпийском движении и поддерживаем его идеалы во всем мире, для того чтобы содействовать миру, дружбе, терпимости, достоинству, здоровью, гармонии, солидарности и соблюдению прав человека в целом в современном мире. Ежегодные Игры, проводимые между молодыми людьми Гайаны, французской Гайаны и Суринама, полезное сотрудничество в области спорта между Антильскими островами (Нидерландскими), Аруба, Суринамом и

Нидерландами должны быть отнесены к этому направлению.

В заключение позвольте от имени моей делегации воздать должное всем спортивным лидерам во всем мире за их неустанные усилия по подготовке детей, молодых мужчин и женщин, занимающихся спортом, с тем чтобы они стали подлинными проповедниками олимпийских идеалов, подлинными сторонниками мира.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Кувейта г-ну Салеху Алнафеэзи, заместителю Генерального директора по делам молодежи.

Г-н Алнафеэзи (Кувейт) (говорит по-арабски): Я с удовольствием наблюдаю за тем, какой интерес проявляет эта Организация к молодежи и спорту и ее роли в развитии международных отношений, и я удовлетворен также тем фактом, что рассмотрению этого вопроса посвящены несколько заседаний Генеральной Ассамблеи. Это позитивный знак.

Когда мы сегодня говорим об олимпийских идеалах, которые направлены в основном на укрепление концепции мира и братства между народами, мы вспоминаем те идеалы, которые подразумевают отказ от всего того, что может стать на пути к новому мировому порядку и помешать продвижению к достойным целям мирного сосуществования и укрепления принципов безопасности, стабильности и дружбы, что является основой будущего наших народов в канун XXI века.

Сегодня мы отмечаем пятидесятую годовщину Организации Объединенных Наций, которая представляет собой хранителя надежд народов на жизнь в условиях безопасности и достоинства. Летом следующего года в Атланте, США, состоятся XXVI Олимпийские игры. Подобное совпадение со столетием Олимпийских игр демонстрирует заинтересованность международного сообщества в успешном исходе таких мероприятий, если сохраняется вера в позитивную роль спорта и деятельность молодежи по укреплению надежды народов на мирное сосуществование.

В то время как это заседание проводится для подтверждения благородных олимпийских идеалов, спортивным кругам Кувейта не хватает многих

атлетов, которые продолжают содержаться в тюрьмах иракского режима, который игнорирует призывы международного сообщества освободить их.

Правительство Кувейта с самого начала олимпийского движения взяло на себя обязанность по разъяснению важности укрепления этих высоких идеалов, которые способствуют созданию цивилизованного мира. В этом отношении Государство Кувейт придает первостепенное значение поддержке олимпийской деятельности как на мировом, так и на континентальном уровнях, не думая о политических и экономических условиях. Поступая таким образом, Кувейт исходит из убежденности, что коллективные усилия международного сообщества должны играть эффективную роль в поддержке олимпийского движения на всех уровнях без какого-либо колебания, поскольку такого рода поддержка показывает чрезвычайную значимость, которая должна придаваться идеалам и ценностям олимпийского движения.

Молодежь Кувейта, располагая государственной поддержкой, заостряла внимание на участии в олимпийских и спортивных соревнованиях в то время, когда Кувейт находился под оккупацией Ирака, государства, которое не поняло стремления народов мира к мирному сосуществованию. Участие молодежи Кувейта в этих соревнованиях говорило о желании направить послание всему миру, которое подтверждало бы ее отказ от несправедливости и политической отсталости и явилось бы призывом к мирной жизни - достойной жизни, когда идеалы морали становятся осязаемой реальностью, а не только простыми словами, сказанными в пропагандистских целях.

Азиатский континент оказал честь Кувейту, возложив на него руководящие обязанности в Азиатском олимпийском совете с момента его образования. В Кувейте также расположена штаб-квартира Совета. Это говорит о том, что Кувейт взял на себя большую ответственность в этом отношении. Поэтому мы вновь подтверждаем с этой трибуны, что Кувейт поддерживает эту азиатскую олимпийскую систему, которая направлена на укрепление идеалов мира и братства, за которые борется народ Азии, отвергая все проявления раскола, фанатизма, насилия и экстремизма.

Кувейт, который занимает ведущие позиции в Международном олимпийском комитете, подтверждает свою поддержку любого проекта, который может быть принят Организацией Объединенных Наций в целях консолидации усилий, направленных на укрепление основ нового мирового порядка. В этом отношении мы благодарны нашим друзьям, Президенту и членам Олимпийского комитета за их достойные похвалы усилия по поддержке олимпийского движения, с тем чтобы превратить в реальность чаяния молодежи мира.

Мы считаем, что государства должны сконцентрировать свое внимание на развитии тех аспектов культуры и знаний, которые имеют отношение к олимпийским идеалам, либо путем непосредственного внедрения на различных стадиях обучения и практического применения в различных видах спорта, или с помощью средств массовой информации в целях повышения общего уровня осведомленности в данной области. Мы убеждены, что существует настоятельная необходимость в активизации этой жизненно важной сферы деятельности молодежи путем составления всеобъемлющего плана с четко определенными целями, которые обеспечат желаемые результаты даже в том случае, если потребуются продолжительные усилия для рассмотрения, переоценки выполнения и изменения плана таким образом, чтобы в конечном итоге можно было добиться этих целей.

Подтверждая вышесказанное я также хотел привлечь внимание к необходимости проявления большего интереса к программам, направленным на развитие спорта для инвалидов. Такие программы стали признаком цивилизованного поведения в таких государствах, которые стремятся вовлечь инвалидов во все сферы жизни. Такие государства рассматривают инвалидов в качестве жизненно важных человеческих ресурсов, чьи производственные потенциалы должны быть использованы.

Мы призываем государства мира принять эффективные меры с целью решения проблем, связанных с злоупотреблением наркотиками и положить конец практике, подрывающей экологию окружающей среды. Последствия снисходительного отношения к таким явлениям будут катастрофическими и будут угрожать будущему спорта и олимпийского движения.

Мы желаем Ассамблее всяческих успехов и выражаем искреннюю благодарность Секретариату Организации Объединенных Наций за прекрасное качество документации, подготовленной для этого заседания. Мы также благодарим Соединенные Штаты Америки, дружественную страну, которая будет принимать Олимпийские игры 1996 года в Атланте.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово предоставляется представителю Нигерии г-же Айвбораи.

Г-жа Айвбораи (Нигерия) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне от имени нигерийской делегации выразить самые сердечные соболезнования правительству и народу Израиля в связи с трагической гибелью премьер-министра Ицхака Рабина. Мир праху его.

Идея включения этого вопроса "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов" в повестку дня Генеральной Ассамблеи на этой сессии вытекает из резолюции 49/29 от 7 декабря 1994 года. Ранее, в резолюции 48/11 от 25 октября 1993 года, этот орган призвал прекратить все военные действия на время зимних и летних Олимпийских игр с тем, чтобы дать возможность молодежи планеты без помех участвовать в Играх. Именно в этом контексте делегация Нигерии поддерживает проведение этого заседания Генеральной Ассамблеи и приветствует заявление Президента Международного олимпийского комитета.

Спорт является средством, содействующим пониманию между народами и укреплению гармоничных отношений между спортсменами и любителями в развитии принципов и целей Организации Объединенных Наций. Олимпийские идеалы способствуют утверждению международного понимания, в особенности среди молодежи мира, через спорт и культуру. Вот почему моя страна придает большое значение развитию спорта и продолжает предоставлять стимулы нашей молодежи для участия в международных спортивных соревнованиях.

Мы точно так же сыграли конструктивную роль в составлении резолюции CM/Res.28(LXII) и ее принятии Советом министров Организации

африканского единства (ОАЕ) на его шестьдесят второй очередной сессии, проводившейся в Аддис-Абебе в июне этого года. Эта резолюция, также поддержанная Ассамблеей глав государств и правительств ОАЕ, среди прочего, поддерживает обращение к международному сообществу соблюдать олимпийское перемирие, которое должно совпасть со следующими летними Олимпийскими играми в Атланте, штат Джорджия. Мы разделяем убежденность в том, что такое перемирие позволит обеспечить более широкое участие в этих играх.

Мы убеждены в том, что поддержка международным сообществом усилий Международного олимпийского комитета, тесно связанная с содействием международному пониманию и равенству между нациями, будет неоценимым вкладом в успех проведения Игр. Мы приветствуем совместные усилия Комитета с системой Организации Объединенных Наций, направленные на привлечение внимания на недавних заседаниях к взаимосвязи между спортом и наркотиками, спортом и экологией, спортом и здоровьем.

По мере подготовки к XXVI Олимпийским играм в Атланте, штат Джорджия, в следующем году мы полагаем, что олимпийское перемирие станет наиболее позитивным признаком этой поддержки. Поэтому мы призываем вновь подтвердить олимпийское перемирие и его добросовестное соблюдение государствами-членами заблаговременно до открытия Игр и впредь.

Именно в этом духе моя делегация готова стать соавтором проекта резолюции A/50/L.15.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь я приглашаю выступить постоянного представителя Венгрии при Организации Объединенных Наций г-на Иштвана Натона.

Г-н Натон (Венгрия) (говорит по-английски): Это произошло 16 июня 1894 года в Париже, когда барон Пьер де Кубертен выдвинул идею возрождения древних Олимпийских игр. Венгрия вместе с 12 другими странами присутствовала на этом заседании и была одной из девяти стран, которые незамедлительно поддержали эту инициативу. Сейчас, спустя более 100 лет, мы вновь с той же решимостью объявили о своей

приверженности миру, олимпийским идеалам и олимпийскому перемирию.

Венгрия стала соавтором проекта резолюции по олимпийским идеалам в этом году. Мы придаем большое значение обсуждению на Генеральной Ассамблее пункта повестки дня "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов". Мы твердо верим в то, что современному человечеству необходим мирный и лучший мир, к сожалению, это не впервые с 1896 года.

Жестокое политическое убийство г-на Ицхака Рабина, премьер-министра Израиля, вновь напоминает нам о том, как труден и долог путь, ведущий к мирному и лучшему миру. Для осуществления мечты о таком мире нам, конечно, нужен мир между и внутри государств. С этой трибуны я хотел бы высказать мои искренние соболезнования семье премьер-министра Ицхака Рабина и народу Израиля в связи с их потерей.

Успехи и поражения, победители и проигравшие, улыбки и слезы - все было за последние 100 лет на нашей планете, как на спортивных стадионах, так и за их пределами. Нельзя забывать о тех аплодисментах и радости на стадионе в Афинах 100 лет тому назад, которыми приветствовались первые победители современных Олимпийских игр. Мы также должны помнить аплодисменты на стадионе в Сараево в 1984 году, когда этот город принимал зимние Олимпийские игры. Но мы также должны помнить и о том, что всего несколько лет спустя этот же самый стадион в Сараево стал концентрационным лагерем, а затем кладбищем для жертв жестокой войны.

Мы, государства - члены Организации Объединенных Наций, можем и должны действовать совместно для того, чтобы предотвращать повторение таких трагедий. Эта настоятельная необходимость диктуется олимпийскими идеалами и нашей совестью.

В 1894 году в Париже венгры аплодировали барону Пьеру де Кубертену, предложившему возобновить древние Олимпийские игры. Венгерские спортсмены участвовали в первых Олимпийских играх, состоявшихся в Афинах, и выиграли две золотые медали. С тех пор, в ходе первых 100 лет, венгерские спортсмены выиграли 134 золотые

медали. Нам хотелось бы выразить надежду, что следующие 100 лет принесут нам еще 134 золотые медали.

Лишь 256 дней отделяют нас от открытия столетних Олимпийских игр в Атланте. Мечта лучших спортсменов, тренеров и спортивных менеджеров во всем мире заключается в том, чтобы выиграть несколько золотых медалей в Атланте. Это справедливо и в отношении Венгрии.

Взаимосвязь между спортом и миром хорошо известна. Это было подтверждено и сегодняшней дискуссией. Участие министров по делам молодежи и спорта в рассмотрении данного пункта является четким сигналом и подтверждением того, что спорт, олимпийские идеалы и мир действительно неделимы. Важность нашей работы подтверждается присутствием уважаемого Президента Международного олимпийского комитета г-на Хуана Антонио Самаранча.

Мы приветствуем возрастающее количество мероприятий, проводимых совместно Международным олимпийским комитетом и системой Организации Объединенных Наций. Венгрия признает и высоко ценит важность сотрудничества между олимпийским движением и миром дипломатии. Мы полагаем, что это взаимоотношение нельзя было бы доказать более убедительно с нашей стороны, чем тем фактом, что президент Национального олимпийского комитета Венгрии и вице-президент Международного олимпийского комитета, бывший чемпион мира по фехтованию, является нашим послом в Испании.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово предоставляется представителю Украины г-ну Борису Гудыме.

Г-н Гудыма: Делегация Украины не имела возможности выступить вчера в этом Зале, и поэтому мы хотели бы сегодня передать наши соболезнования правительству и народу Израиля в связи с гибелью премьер-министра этой страны Ицхака Рабина. Мы хотели бы также выразить твердую уверенность, что продолжение мирного процесса на Ближнем Востоке будет самой большой данью светлой памяти об Ицхаке Рабине и вызовом тем силам, которые стоят на пути мирного урегулирования.

Делегация Украины считает важным и своевременным рассматриваемый сегодня вопрос "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

Все мы сегодня еще находимся под большим впечатлением недавнего события огромной исторической важности - 50-летия Организации Объединенных Наций. Возникшая на руинах самой разрушительной в истории человечества второй мировой войны Организация Объединенных Наций была призвана уберечь грядущие поколения от всех ужасов войны.

К сожалению сегодня, несмотря на все усилия Организации Объединенных Наций и трагические уроки прошедших войн, мир является свидетелем тому, что наряду с успешным продвижением к развязке продолжительных конфликтов прошлых лет в различных регионах планеты продолжают возникать новые очаги напряженности.

Общеизвестно, что одним из самых эффективных путей установления мира между враждующими сторонами издревле был спорт, олимпийские игры, поскольку неизменным результатом любых спортивных состязаний всегда оставалась дружба между соперниками.

Рожденная много веков назад в Греции традиция "экечерии" - олимпийского перемирия - и на сегодняшний день сохраняет свою актуальность, побуждая нации к терпимости, сотрудничеству, благородному соперничеству в спорте, труде. Спорт является универсальным средством для преодоления экономических, социальных и личных неурядиц. Это истинный путь познания самого себя, обретения человеческой индивидуальности. Спорт дает возможность лучше осознать окружающий тебя мир, смотреть на него глазами здорового человека.

В Украине осознают, что спорт и олимпийские идеалы должны прививаться молодежи в самом раннем возрасте и прилагают все усилия в этом направлении. Сегодня в Украине действуют множество детско-юношеских спортивных школ, училищ физической культуры и олимпийского резерва, школ высшего спортивного мастерства. Только в этих заведениях физической культурой и спортом занято более 600 000 человек.

За период после провозглашения Украины независимым государством в нашей стране были созданы Национальный олимпийский комитет и 104 федерации по новым видам спорта, получившие признание международных организаций, штатные команды по 43 видам спорта, приступили к работе Научно-исследовательский институт физической культуры и спорта, Высшая школа тренеров Украины и другие спортивные учреждения.

В Украине проводится активная работа по созданию национальной законодательной и нормативной базы спортивной деятельности. Так, в декабре 1993 года вступил в силу закон "О физической культуре и спорте в Украине", в июне 1994 года был издан Указ Президента Украины "О государственной поддержке развитию художественной культуры и спорта в Украине".

Последние годы отмечены рядом значительных успехов спортсменов Украины, принесших нашей стране немало славных побед. Имена многих украинских спортсменов, чемпионов и призеров Олимпийских игр, мира и Европы - Сергея Бубки (прыжки с шестом), Оксаны Баюл (фигурное катание), Инессы Кравец (тройной прыжок), Дмитрия Монакова (стендовая стрельба) и многих других - известны всему миру.

На зимних Олимпийских играх в Лиллехаммере сборная Украины, впервые выступавшая отдельной командой, в неофициальном командном зачете заняла тринадцатое место среди 57 стран-участниц.

Нынешний 1995 год - это год отборочных соревнований на Олимпиаду в Атланте, где готовятся выступить и украинские спортсмены, ведущие спортивную борьбу за путевку на эти юбилейные игры.

Украина находится сейчас в непростом экономическом положении, вызванном проблемами переходного периода от командно-административного управления экономикой к рыночным отношениям. Несмотря на большие трудности, которые переживает наша страна на данном этапе, Правительство Украины находит необходимые силы и средства для столь важного направления в воспитании молодежи, как спорт и физическая культура.

Вышеупомянутые цифры и факты мы расцениваем как достойный вклад Украины в зачет года терпимости и выражаем надежду на то, что олимпийские идеалы, здравый смысл и взаимное уважение, а в итоге прочный мир, здоровье и благополучие должны возобладать над бессмысленным выбором в пользу вражды, преступности, стремления к вредным привычкам, бесперспективности.

Украина стала соавтором резолюции "Олимпийские идеалы" (A/50/L.15), поскольку считает, что все содержащиеся в ней положения полностью отвечают интересам нашей страны, служат надежной базой для дальнейшего утверждения международного мира и безопасности в духе уставных принципов Организации Объединенных Наций и целей олимпийского движения. В то же время мы полагаем, что проблемы молодежи и спорта должны в дальнейшем находить свое более широкое отражение в документах Организации Объединенных Наций в контексте развития спорта и физической культуры. Всемерной поддержки требует всестороннее развитие сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Международным олимпийским комитетом.

Выступая с этой высокой трибуны, разрешите повторить слова Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, высказанные им в год Международного года спорта и олимпийских идеалов. На наш взгляд, эти слова передают глубокий смысл органического единства, обуславливающего взаимное развитие спорта и мира: "Олимпийские идеалы - это гимн терпимости и понимания между народами и культурами. Это призыв к соревнованиям, но к соревнованиям при уважении друг к другу. По-своему олимпийское движение - это школа демократии. Другими словами, имеется естественная связь между этикой Олимпийских игр и основополагающими принципами Организации Объединенных Наций".

В завершение своего выступления хотел бы призвать государства - члены Организации Объединенных Наций сделать все возможное, чтобы накануне столетней годовщины возрождения Олимпийских игр мы могли бы добиться максимального осуществления олимпийских идеалов - в интересах мира, безопасности и гармонического развития человечества.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово предоставляется постоянному представителю Катара при Организации Объединенных Наций г-ну Х.А.Х. ан-Ниаме.

Г-н ан-Ниаме (Катар) (говорит по-арабски): Я весьма рад выступить перед высоким форумом во время проходящего здесь рассмотрения пункта 40 повестки дня "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

Я думаю, что не ошибусь, если скажу, что Ассамблея обсуждает этот пункт повестки дня на этой сессии, отвечая на потребности человечества в эпоху разрядки и открытости в мире, свидетелями чего мы являемся.

Мне кажется, что я также не ошибусь, если скажу, что такие дискуссии станут вдохновением для молодых людей, достигающих больших успехов в спорте, и сделают возможным разработку наиболее эффективных средств для развития целей олимпийского движения, а также предоставят Организации Объединенных Наций возможность заложить тот необходимый фундамент и изучить концепции, благодаря которым будет можно выработать программы в области спорта, содействующие делу мира, безопасности и стабильности в мире.

Цели олимпийского движения во всех сферах его деятельности органическим образом связаны с целями Организации Объединенных Наций. Поэтому существует необходимость укреплять отношения между Международным олимпийским комитетом и этой Организацией с тем, чтобы достичь общих целей, к которым призывает и Устав Организации Объединенных Наций и олимпийский устав. Этого можно достичь только путем уделения пристального внимания делу выработки необходимых средств и программ, требуемых для воспитания молодежи мира в таком духе, чтобы ей были дороги блага мира и ценности терпимости. Кроме этого, молодежь мира, укрепляя свою физическую силу, должна воспитываться в олимпийском духе сотрудничества и понимания, а также неприятия дискриминации и нездорового соперничества. Со своей стороны, это приведет к желаемому сотрудничеству в области спорта между государствами-членами и будет направлять эти

отношения на достижение цели совершенства и подлинного идеала в контексте честной спортивной соревновательности, которая лежит в основе олимпийского движения.

Это укрепило бы цели системы Организации Объединенных Наций и обеспечило равенство прав между нациями. В этих правах содействие спорту и олимпийскому духу представляет собой жизненно важный компонент, благодаря которому можно достичь благородных гуманных целей обеих организаций.

Исходя из этого, Государство Катар под руководством Его Высочества шейха Халифа бен Хамада Аль-Тани принимает участие во всех международных усилиях, направленных на создание процветающего международного сообщества, в котором молодежь пользуется благородными ценностями спорта и олимпийского духа.

Катар также проявляет большую заинтересованность в том, чтобы оставаться в курсе событий в области спорта и тем самым создать инфраструктуру спорта, которая позволит будущим поколениям страны заниматься спортом и поможет им в их усилиях в целях развития и в их созидательных усилиях, направленных на построение лучшего будущего на основе социального развития и содействия плодотворному творчеству человека.

С тем чтобы достичь этих целей и претворить в жизнь ценности олимпийского движения и тем самым удовлетворить потребности молодежи в моей стране, Катар продолжает строительство спортивных сооружений в соответствии с олимпийскими требованиями. Благодаря этому мы смогли принять в 1994 году молодежный чемпионат мира ФИФА и финал отборочных игр для Азии в рамках чемпионата мира по футболу. Благодаря этому Катар смог также обеспечить большие достижения своей команды по легкой атлетике. Наша делегация принимала участие во многих международных играх, и Катар надеется принимать Олимпийские игры.

Государство Катар продолжает строительство молодежных лагерей в различных городах с тем, чтобы обеспечить достижение благородных олимпийских целей.

Международный орган по делам молодежи и спорта в Катаре по-прежнему прилагает различные усилия в целях развития сотрудничества между нашей молодежью и молодежью мира с тем, чтобы возродить олимпийские ценности, которые призывают к установлению между народами отношений дружбы, сотрудничества и солидарности. Мы считаем, что содействие таким ценностям является средством построения лучшего будущего для человечества в новом мире, в котором народы будут иметь больше уверенности в своей собственной национальной самобытности и культурной индивидуальности и в котором они продолжают свой путь развития человечества, вдохновленные олимпийскими идеалами. Этот новый мир будет являться выражением объединения воли всех людей в целях дальнейшего развития взаимных отношений понимания и сотрудничества, и здоровая соревновательность спорта будет содействовать построению мира, наполненного нравственными ценностями, любовью и дружбой, мира, воплощающего надежды человечества в самой полной возможной степени и выражающего будущее, к которому стремится человечество, которое будет лучше, прекраснее и светлее.

Исходя из всех этих соображений, Государство Катар присоединилось к числу авторов находящегося на рассмотрении Ассамблеи проекта резолюции и выражает надежду, что вы его поддержите.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому пункту.

Прежде чем принять решение по проекту резолюции, я хотел бы сообщить о том, что следующие страны присоединились к числу авторов проекта резолюции A/50/L.15: Азербайджан, Бахрейн, Барбадос, Центральноафриканская Республика, Колумбия, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Гондурас, Индонезия, Ирак, Исламская Республика Иран, Ирландия, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лихтенштейн, Литва, Мадагаскар, Малави, Марокко, Мьянма, Непал, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Катар, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Томе и Принсипи, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай и Зимбабве.

Благодаря этим дополнительным авторам мы достигли рекордного числа соавторов - на сегодняшний день 161.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/50/L.15.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции A/50/L.15 принимается (резолюция 50/13).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь слово имеет представитель Италии.

Г-н Бузакка (Италия) (говорит по-английски): Как было объявлено вчера на заседании постоянным представителем Италии, делегация Италии желает присоединиться к числу авторов только что принятого проекта резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Эта просьба принимается к сведению.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 40 повестки дня?

Решение принимается.

Программа работы

Председатель возвращается на свое место.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/INF/50/5/Add.2, в котором содержится предварительная программа работы и расписание пленарных заседаний на оставшуюся часть ноября и на декабрь. Это дополнение включает в себя документ A/INF/50/5/Add.1 и объявления, сделанные мною со времени распространения первого дополнения.

Расписание подготовлено в целях оказания содействия делегациям в планировании их работы. Со своей стороны, Секретариат постарается обеспечить, чтобы делегации заранее получали в

свое распоряжение соответствующие документы по каждому данному пункту повестки дня.

Список ораторов по всем пунктам, перечисленным в документе A/INF/50/5/Add.2, в настоящее время открыт для записи. Я хотел бы отметить то, что по-прежнему сохраняется несколько пунктов повестки дня, сроки рассмотрения которых до сих пор не определены. Я сообщу о датах рассмотрения этих пунктов в ходе работы и достаточно заблаговременно. Я также буду держать Ассамблею в курсе любых дополнений или изменений.

Как я упомянул в Ассамблее в своем сделанном ранее объявлении, я надеюсь придерживаться графика с тем, чтобы Ассамблея могла выполнить свои обязанности по возможности наиболее эффективным и своевременным образом. Я вновь обращаюсь с призывом к тем представителям, которые вносят проекты резолюций, делать это достаточно заблаговременно и до сроков, определенных для рассмотрения пунктов, с тем чтобы предоставить делегациям адекватное время для их изучения.

Я хотел бы повторить, что необходимо дополнительное время для рассмотрения проектов резолюций, влекущих изменения в программе работы или дополнительные ассигнования, поскольку для них потребуются подготовка Генеральным секретарем заявления по последствиям для бюджета по программам.

Кроме этого, Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету потребуются адекватное время для проведения обзора последствий для бюджета по программам по какому-либо из проектов резолюций до принятия по нему решения в Ассамблее.

Говоря о проектах резолюций, я хотел бы напомнить делегатам, что ввиду существенного числа проектов резолюций, представление которых ожидается в рамках пункта 20 повестки дня, озаглавленного "Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь", а также возможной необходимости проведения консультаций по ним в целях достижения консенсуса, окончательным сроком представления проектов резолюций по пункту 20 повестки дня будет пятница 10 ноября 1995 года.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.